

F Mode d'emploi

I Istruzioni per l'uso

E Instrucciones para el uso

D Bedienungsanleitung

NL Gebruiksaanwijzing

Sèche-linge à condensation

Asciugabiancheria a condensazione

Secadora a condensacion

Kondens-Wäschetrockner

Droogkasten

CPC 470
—



TOUS NOS
COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager CANDY, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

CANDY a le plaisir de vous proposer ce nouveau sèche-linge qui est le résultat d'années de recherche et d'expérience acquise sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que ce sèche-linge vous offre.

CANDY vous propose une vaste gamme d'appareils électroménager: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et plaques de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demander à votre Revendeur le catalogue complet des produits CANDY.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation du sèche-linge.

Conserver avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec CANDY, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, et le numéro figurant sur l'autocollant qui se trouve à l'intérieur du portillon.

COMPLIMENTI

Con l'acquisto di questo elettrodomestico Candy, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio.

Candy è lieta di proporle questa nuova asciugatrice, frutto di anni di ricerche e di esperienze maturate sul mercato, a contatto diretto con i Consumatori. Lei ha scelto la qualità, la durata e le elevate prestazioni che questa asciugatrice offre.

Candy Le propone inoltre una vasta gamma di elettrodomestici: lavatrici, lavastoviglie, lavasciuga, cucine, forni a microonde, forni e piani di cottura, frigoriferi e congelatori.

Chieda al Suo rivenditore il catalogo completo dei prodotti Candy.

La preghiamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso, di manutenzione e alcuni utili consigli per il miglior utilizzo dell'asciugatrice.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Quando comunica con la Candy o con i suoi centri di assistenza citi sempre il Modello e il numero che appare sulla targhetta dati applicata all'interno della porta.

| E | D | NL |
|--|---|---|
| <u>ENHORABUENA</u> | <u>HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!</u> | <u>GEFELICITEERD</u> |
| Con la compra de este electrodoméstico Candy: usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere la mejor. | <i>Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.</i> | Met de aankoop van dit Candy huishoudelijk apparaat hebt u bewezen dat u alleen het beste wilt, zonder compromis. |
| Candy se complace en ofrecerle esta nueva secadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta secadora le ofrece. | <i>Candy freut sich, Ihnen diesen neuen Wäschetrockner anbieten zu können. Er ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.</i> | Candy is verheugd u deze nieuwe wasdroger te kunnen aanbieden: hij is de vrucht van jarenlang onderzoek en ervaring opgedaan op de markt in direct contact met de consumenten. U hebt met deze wasdroger voor kwaliteit, duurzaamheid en hoge prestaties gekozen. |
| Candy le ofrece además una amplia gamma de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores. | <i>Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.</i> | Bovendien biedt Candy u grote verscheidenheid van huishoudelijke apparaten: wasmachines, afwasmachines, droogtrommels, elektrische fornuizen, magnetrons, ovens en kookplaten, koelkasten en diepvriezers. |
| Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy. | <i>Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.</i> | Vraagt u de volledige Candy catalogues aan uw handelaar. |
| Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su secadora. | <i>Lesen Sie bitte die Anweisungen, die Sie in diesem Handbuch finden, aufmerksam durch. Sie finden dort alle wichtigen Hinweise zur sicheren Installation, Bedienung und Pflege, sowie zur optimalen Verwendung Ihres Wäschetrockners.</i> | Lees alstublieft zorgvuldig de gebruiksaanwijzing in deze handleiding. Hier vindt u belangrijke instructies betreffende een veilige installatie, gebruik en onderhoud en enkele nuttige tips voor een optimaal gebruik van de wasdroger. |
| Conserve este manual para cualquier consulta posterior. | <i>Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.</i> | Bewaar zorgvuldig deze handleiding voor verdere raadpleging. |
| Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo y el nº que figura en la placa de características de la parte posterior de la puerta. | <i>Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell an, sowie Nr., die auf dem Typenschilder hinter der Gerätetür erscheint.</i> | Wanneer u contact met Candy opneemt vermeldt u dan altijd het type en het nummer. U kunt deze vinden op het typeplaatje aan de binnenkant van de deur. |

| F | I | |
|---|---|----|
| <u>INDEX</u> | <u>INDICE</u> | |
| Avant-propos | <i>Prefazione.</i> | |
| Notes générales à la livraison. | <i>Note generali alla consegna.</i> | 1 |
| Garantie. | <i>Garanzia.</i> | 2 |
| Ouverture et fermeture de porte. | <i>Apertura e chiusura porta.</i> | 3 |
| Préparation de la charge de linge. | <i>Preparazione e carico della biancheria.</i> | 4 |
| Description des commandes version mécanique. | <i>Descrizione comandi versione meccanica.</i> | 5 |
| Description des commandes version électronique. | <i>Descrizione comandi versione elettronica.</i> | 5 |
| Nettoyage et entretien ordinaire et périodique. | <i>Pulizia e manutenzione ordinaria e periodica.</i> | 6 |
| Prescriptions de sécurité. | <i>Prescrizioni di sicurezza.</i> | 7 |
| - Mise en place. - Installation. - Reversibilité de la porte. | <i>- Messa in opera - Installazione. - Reversibilità della porta.</i> | 8 |
| Tableau des programmes. | <i>Tabella programmi.</i> | 9 |
| Dépistage des pannes. | <i>Ricerca guasti.</i> | 10 |
| Dispositif de sécurité. | <i>Dispositivo di sicurezza.</i> | 11 |
| Caractéristiques techniques. | <i>Dati tecnici.</i> | 12 |

| E | D | NL |
|---|--|---|
| <u>INDICE CAPITULO</u> | <u>INHALT</u> | <u>INHOUDSOPGAVE</u> |
| Introducción. | <i>Einleitung.</i> | Voorwoord. |
| Notas generales a la entrega. | <i>Allgemeine Hinweise zur Lieferung.</i> | Algemene opmerkingen bij de aflevering. |
| Garantía. | <i>Garantie.</i> | Garantie. |
| Abrir la puerta. | <i>Tür öffnen und schließen.</i> | Openen en sluiten van de deur. |
| Preparación y carga de la ropa. | <i>Vorbereitung und Einfüllen der Wäsche.</i> | Vorbereitung van de was en het vullen van de machine. |
| Descripción mandos versión mecánica. | <i>Bedienelemente (mechanische Steuerung).</i> | Bedieningspaneel (mechanische versie). |
| Descripción mandos versión electrónica. | <i>Bedienelemente (elektronische Steuerung).</i> | Bedieningspaneel (elektronische versie). |
| Limpieza y mantenimiento periódico. | <i>Reinigung und allgemeine Wartung.</i> | Normaal en periodiek onderhoud en reiniging. |
| Normas de seguridad. | <i>Sicherheitsvorschriften.</i> | Veiligheidsvoorschriften. |
| - Puesta en funcionamiento | - <i>Inbetriebnahme</i> | - <i>Opstelling.</i> |
| - Instalación. | - <i>Installation.</i> | - <i>Installatie.</i> |
| - Puerta reversible. | - <i>Wechselbarer Türanschlag.</i> | - <i>Omkeerbaarheid</i> van de deur. |
| Tabla de programas. | <i>Programmtabelle.</i> | Programma tabel. |
| Causas de avarías. | <i>Fehlersuche.</i> | Lijst van mogelijke storingen. |
| Dispositivo de seguridad. | <i>Sicherheitsvorrichtung.</i> | Beveiligings instelling. |
| Datos técnicos. | <i>Technische Daten.</i> | Technische gegevens. |

CHAPITRE 1**NOTES GÉNÉRALES A LA LIVRAISON**

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS

B) ADRESSES D'ASSISTANCE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

LES CONSERVER

CAPITOLO 1**NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA**

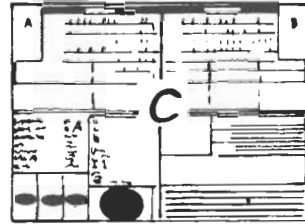
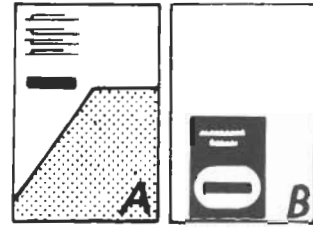
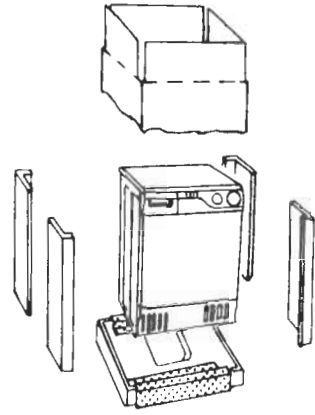
Alla consegna controllate che con la macchina ci siano:

A) MANUALE D'ISTRUZIONE

B) INDIRIZZI DI ASSISTENZA

C) CERTIFICATI DI GARANZIA

CONSERVATELI



CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné d'un certificat de garantie.

Ne pas oublier d'expédier le coupon A du certificat de garantie afin qu'il soit validé dans les 10 jours à dater de l'achat.

Vous devez conserver le coupon B, dûment rempli, qui sera présenté au Service d'Assistance Technique en cas d'intervention; conservez également votre facture d'achat.

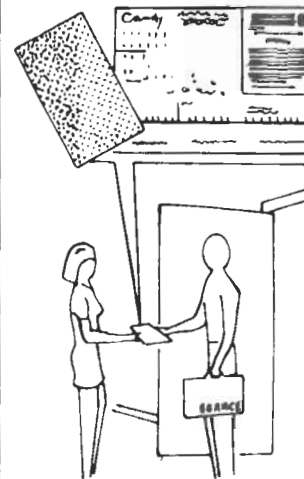
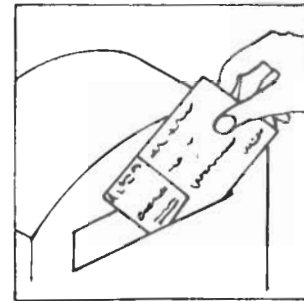
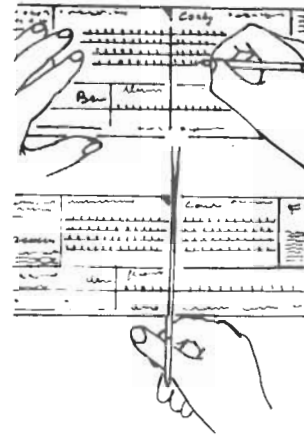
CAPITOLO 2

GARANZIA

L'apparechio è corredato da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica, salvo l'addebito di un diritto fisso di chiamata, per il periodo di un anno dalla data d'acquisto.

Ricordi di spedire la parte A del certificato di garanzia, per la necessaria convalida entro 10 giorni dalla data di acquisto.

La parte B dovrà essere da Lei conservata, debitamente compilata, per essere esibita al Servizio Assistenza Tecnica, in caso di necessità di intervento, insieme alla ricevuta fiscale rilasciata dal rivenditore al momento dell'acquisto.



CAPÍTULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 1 año. En los primeros 6 meses, o partir de la fecha de la compra, la garantía le cubre: piezas, recambios, mano de obra y desplazamientos. En los 6 meses siguientes, la garantía le cubre piezas y recambios.

No olvide remitir la parte A del Certificado de Garantía para la debida convalidación en los 10 días siguiente a la fecha de compra.

La parte B deberá conservarla, debidamente cumplimentada, para presentarla al Servicio Técnico de Asistencia, en caso de necesitar su intervención junto a la factura legal expedida por el vendedor en el momento de compra.

KAPITEL 2

GARANTIE

Der beiliegende Garantieschein ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab Kaufdatum. In den ersten 6 Monaten werden alle Reparaturaufwendungen von Candy getragen, die Übernahme der Anfahrtskosten entfällt 6 Monate nach Anlieferung beim Endverbraucher.

Vergessen Sie nicht, Abschnitt A des Garantiescheines innerhalb von 10 Tagen nach dem Kaufdatum einzusenden.

Abschnitt B bitte ausgefüllt zu Ihren Unterlagen heften, und bei Bedarf dem technischen Kundendienst vorlegen, gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

HOOFDSTUK 2

GARANTIE

Het apparaat is voorzien van een garantiebewijs. Dat biedt u de gelegenheid de hulp van de Technische Service Dienst kosteloos in te roepen binnen twaalf maanden na de aankoopdatum.

Vergeet u niet binnen 10 dagen na de aankoopdatum deel A van het garantiebewijs op te sturen voor de noodzakelijke geldigverklaring.

Deel B moet u correct ingevuld bewaren. Het moet, evenals de kwintantie die u bij aankoop gekregen hebt, worden getoond als u de Technische Service Dienst nodig hebt.

CHAPITRE 3

OUVERTURE DE LA PORTE

Pour ouvrir la porte, presser la touche comme indiqué dans la figure.

FERMETURE DE LA PORTE
Refermer lentement jusqu'à obtenir l'intervention automatique du mécanisme de fermeture.

Avant d'utiliser pour la première fois l'appareil, nettoyer l'intérieur du tambour avec un linge humide pour éliminer la poussière qui pourrait s'y être déposée.

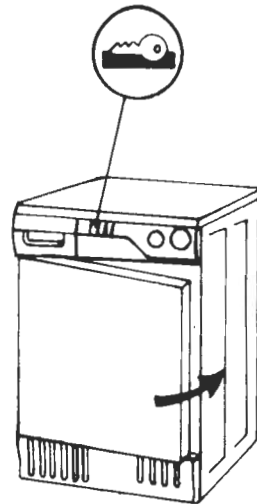
CAPITOLO 3

APERTURA E CHIUSURA PORTA

Per aprire la porta premere il tasto come indicato in figura.

Per chiudere la porta, accompagnarla lentamente sino a far intervenire il meccanismo di chiusura.

Prima di far funzionare l'apparecchio per la prima volta, pulire l'interno del cestello con un panno umido per eliminare la polvere che eventualmente vi si fosse depositata.



CAPÍTULO 3**ABRIR LA PUERTA**

Para abrir la puerta presionar la tecla, tal como se indica en la figura.

Para cerrar la puerta, acompañarla lentamente hasta activar el sistema de cierre.

Antes de utilizar por primera vez el aparato, limpiar el interior del tambor con un paño húmedo para eliminar el polvo que pudiera haberse depositado.

KAPITEL 3**TÜR ÖFFNEN
UND SCHLIEßEN**

Öffnen, indem Sie die Taste türöffnen drücken.

Drücken Sie die Tür langsam zu, bis die Verriegelung einrastet.

Bevor der Wäschetrockner zum ersten Mal benutzt wird, sollte das Innere der Trommel mit einem feuchten Tuch einmal abgewischt werden, um den Staub, der sich eventuell angesammelt hat, zu entfernen.

HOOFDSTUK 3**OPENEN EN SLUITEN VAN
DE SEUR**

Om de deur te openen drukt de knop, zoals op de afbeelding is aangegeven.

Om de deur te sluiten, langzaam dichtduwen totdat het sluitingsmechanisme werkt.

Alvorens de machine voor de eerste keer in gebruik te nemen, maakt u de binnenkant van de trommel schoon met een vochtige doek om het stof dat daar eventueel neergekomen is af te nemen.

CHAPITRE 4PREPARATION ET
CHARGEMENT DU LINGE

Afin de profiter au maximum des caractéristiques du sèche-linge, il est nécessaire de suivre les conseils suivants:

- Sélectionner la charge selon les types de tissus (coton, éponge) et choisir le programme adéquat.
- Ne sécher que du linge lavé à l'eau et non traité avec des liquides inflammables utilisé pour le nettoyage à sec (benzine, alcool, etc...)
- Ne pas sécher le linge composé de caoutchouc ou de matériau inflammable.
- Ne pas sécher de laine.
- Ne charger l'appareil qu'avec du linge bien égoutté ou préalablement essoré dans une machine à laver, afin d'éviter une accumulation d'eau.
- Pour les tissus fragiles, n'utiliser que la fonction correspondante afin que l'appareil fonctionne dans les meilleures conditions possibles.
- Il est important que la charge de linge ne soit pas excessive, particulièrement dans le cas de tissus légers et volumineux. Il faut éviter que le linge reste collé au tambour afin de permettre la circulation optimale de l'air chaud à l'intérieur, il peut être nécessaire de diminuer le chargement afin d'obtenir un séchage total et uniforme.

N.B.: Le linge à l'intérieur du tambour ne doit pas interférer (pendant la fermeture de la porte) entre le hublot et l'anneau de support du tambour.

CAPITOLO 4PREPARAZIONE E CARICO
DELLA BIANCHERIA

Per sfruttare al massimo le caratteristiche dell'asciugatrice, è necessario seguire i seguenti consigli:

- *Selezionare la biancheria secondo il tipo di tessuto (cotone-spugna) e scegliere il programma adeguato.*
 - *Asciugare solo biancheria lavata in acqua e non trattata con soluzioni infiammabili per la pulizia a secco (benzina, alcool, ecc.)*
 - *Non asciugare biancheria che contenga gomma o materiali infiammabili.*
 - *Non asciugare tessuti di lana.*
 - *Caricare l'asciugatrice con la biancheria previamente centrifugata in lavatrice o comunque ben strizzata, per evitare l'accumulazione di acqua.*
 - *Per i tessuti delicati usare unicamente la funzione predisposta.*
 - *Per mettere l'apparecchio nelle migliori condizioni di funzionamento è importante non caricarlo eccessivamente; soprattutto quando si devono asciugare tessuti voluminosi onde evitare che durante l'asciugatura, la biancheria rimanga aderente al fondo cesto. In tal caso, al fine di consentire l'ottimale circolazione di aria calda all'interno dell'apparecchio è necessario alleggerire il carico. Si otterranno così capi asciugati uniformemente in tutti i punti.*
- N.B.:** *Tener presente che la biancheria stivata all'esterno del cesto non deve interferire (in fase di chiusura e apertura della porta) tra oblò e anello anteriore sostegno cesto.*

CAPÍTULO 4

PREPARACION Y CARGA
DE LA ROPA

A fin de aprovechar al máximo las características de la secadora es necesario observar los siguientes consejos:

- Seleccionar la ropa según el tipo de tejido (algodón - esponja) y seleccionar el programa conforme.
- Secar solamente ropa lavada con agua, no tratada con soluciones inflamables para limpieza en seco (bencina, alcohol, etc.).
- No secar ropa que contenga goma o material inflamable.
- No usar tejidos de lana.
- Cargar la secadora con la ropa previamente centrifugada en la lavadora o bien escurrida a fin de evitar la acumulación de agua.
- Para tejido delicado utilizar exclusivamente la función que le corresponde.

Para que el aparato funcione en las mejores condiciones, es aconsejable no cargarlo excesivamente, especialmente con tejidos ligeros y voluminosos, para evitar que se queden pegados en el tambor. Para facilitar la circulación óptima del aire, es necesario disminuir la carga. Los tejidos serán secados uniformemente en toda su superficie.

N.B.: Tener presente que la ropa situada en el interior del tambor no debe interferirse (al cerrar la puerta) entre la tapa y el anillo anterior soporte tambor.

KAPITEL 4

VORBEREITUNG UND
EINLADEN DER WÄSCHE

Um alle Eigenschaften dieses Wäschetrockners optimal nutzen zu können, ist es notwendig, die folgenden Ratschläge zu befolgen:

- Sortieren Sie die Wäsche nach Gewebeart (Baumwolle-Frottee) und wählen Sie das entsprechende Programm.
- Nur mit Wasser gewaschene Wäsche trocknen. Auf keinen Fall darf mit entflammablen Lösungen (Benzin, Alkohol, usw.) behandelte Wäsche getrocknet werden.
- Keine Wäsche trocknen, die Gummi oder entflammabes Material enthält.
- Keine Wolle oder Wollstoffe in den Trockner füllen.
- Die Wäsche sollte vor dem Trocknen in der Waschmaschine geschleudert oder gut ausgewrungen werden, um Ansammlungen von Wasser zu vermeiden.
- Für empfindliche Stoffe sollten nur die für sie vorgesehenen Funktionen verwendet werden.
- Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie Überladungen vermeiden, vor allem wenn Sie Wäsche trocknen wollen, die bei geringem Gewicht viel Raum einnimmt. Beim Trocknungsvorgang sollte die Wäsche außerdem nicht an der Trommel haften. Verringern Sie gegebenenfalls die Wäscheladung, um eine optimale Luftzirkulation zu ermöglichen. Nur so wird die Wäsche gleichmäßig getrocknet. **WICHTIG:** Achten Sie darauf, daß beim Schließen der Tür keine Wäschestücke eingeklemmt werden.

HOOFDSTUK 4

VOORBEREIDING VAN DE
WAS EN HET VULLEN
VAN DE MACHINE

Om de eigenschappen van de wasdroger optimaal te gebruiken is het nodig de volgende voorschriften te volgen.

- het wasgoed sorteren volgens het type weefsels (katoen -badstof) en het passende droogprogramma kiezen.
- alleen het wasgoed drogen dat gewassen is in water. Geen wasgoed drogen dat met ontvlambare oplosmiddelen voor chemische reiniging behandeld is (wasbenzine, alcohol).
- geen wollen artikelen drogen.
- de was moet voor het drogen in de wasmachine gecentrifugeerd of goed uitgewrongen worden om te grote hoeveelheden water te vermijden.
- gebruik voor fijne stoffen uitsluitend het daarvoor bestemde programma.
- voor het optimaal gebruik van de droger is het belangrijk deze niet te overladen, vooral wanneer u stoffen wilt drogen met veel volume en gewicht. Ook moet worden vermeden dat het wasgoed aan de trommel blijft hangen tijdens het droogproces. Als dit gebeurt, moet er wat was uitgehaald worden om een optimale circulatie van hete lucht binnen de trommel te krijgen, zodat het wasgoed overal in gelijke mate droogt. **NB -** Let er op dat het wasgoed bij het sluiten van de deur niet tussen de deur en de voorste rubberen ring in de deur komt.

F

SYMBOLES

Pour faciliter l'utilisation du sèche-linge, il est important de connaître la signification des symboles:

- Tissus résistants: exemple le coton, etc... (Le sèche-linge peut être chargé de 5 kg au maximum avec ce genre de tissu).
- Tissus fragiles, exemple synthétique ou mixte coton (dans ce cas, charger au maximum à 2,5 kg de linge).
- Linge essoré à 500,800,1000 t/min.
- Degré de séchage permettant de ranger directement le linge.
- Degré de séchage pour le linge qui va être repassé.
- Degré de séchage pour le linge qui va être repassé à la machine.
- Degré d'humidité résiduelle du linge (version électronique).
- Ventilation à froid: cycle final qui réduit le froissage.

I

SIMBOLOGIA

Per facilitare l'uso dell'asciugatrice è utile conoscere il significato dei seguenti simboli:

- *Tessuto resistente: ad esempio cotone, ecc. (l'asciugatrice può essere caricata al massimo con 5 kg).*
- *Tessuto delicato, sintetico o misto cotone (in questo caso caricare al massimo 2,5 kg di biancheria).*
- *Tessuto centrifugato a 500, 800, 1000 g/m.*
- *Grado di asciugatura per riporre direttamente la biancheria nell'armadio (versione controllo elettronico).*
- *Grado di asciugatura per la biancheria pronta per essere stirata (versione controllo elettronico).*
- *Grado di asciugatura per biancheria stirata a macchina (versione controllo elettronico).*
- *Grado di umidità residua nella biancheria (versione controllo elettronico).*
- *Ventilazione fredda: ciclo finale che riduce la formazione di grinze.*



| E | D | NL |
|---|--|---|
| <p><u>SIMBOLOGIA</u></p> | <p><u>SIMBOLE</u></p> | <p><u>VERKLARING VAN DE TEKENS</u></p> |
| <p>Para facilitar el uso de la secadora es útil conocer el significado de los símbolos:</p> | <p><i>Für den Gebrauch und den Umgang mit dem Wäschetrockner ist es zweckmäßig, die Bedeutung der folgenden Symbole zu kennen:</i></p> | <p>Om het gebruik van de wasdroger te vergemakkelijken is het nuttig de betekenissen van de volgende tekens te kennen.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tejido resistente: por ejemplo algodón, etc. (la secadora puede ser cargada al máximo 5 kg). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Feste Stoffe: Zum Beispiel Baumwolle, usw. (Der Wäschetrockner kann maximal mit 5 Kilogramm dieses Stoffes beladen werden).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Sterke stoffen: bijvoorbeeld katoen enz. (de droger kan tot een maximum van 5 kg met dit type weefsels geladen worden). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tejido delicado, por ejemplo sintético o mixto de algodón (en este caso debe cargarse un máximo de 2,5 kg). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Empfindliche Stoffe, zum Beispiel: synthetische Stoffe oder Baumwollmischgewebe (in diesem Fall sollte der Wäschetrockner mit maximal 2,5 Kilogramm Kleidung beladen werden).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Fijne stoffen, bijvoorbeeld synthetische of gemengde vezels (in dit geval laden tot 2,5 kg). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tejido centrifugado a 500, 800, 1000 r.p.m.. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bei 500, 800 oder 1000 Umdrehungen pro Minute geschleuderte Wäsche.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Stoffen gecentrifugeerd met 500, 800, 1000 omw./min. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Grado de secado para guardar directamente la ropa en el armario (versión electrónica). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Schranktrocken für Wäsche, die sofort in den Schrank gehängt oder gelegt werden soll.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Graad van droging waarbij het wasgoed direct in de kast opgeborgen kan worden (versie elektronische controle). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Grado de secado para ropa que vaya a ser planchada (versión control electrónico). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bügeltrocken: für Wäsche, die gebügelt werden soll.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Graad van droging waarbij het wasgoed klaar is om gestreken te worden |
| <ul style="list-style-type: none"> • Grado de secado para ropa planchada a máquina. (versión control electrónico). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mangel trocken für Wäsche, die gemangelt werden soll.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Graad van droging voor met de machine te strijken wasgoed |
| <ul style="list-style-type: none"> • Grado de humedad que queda en la ropa. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Restfeuchtegehalt der Wäsche (nur für die Version mit elektronischer Steuerung).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Graad van in het wasgoed achterblijvende vochtigheid |
| <ul style="list-style-type: none"> • Ventilación fría: ciclo final que reduce la formación de arrugas. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kaltlüftung: Am Ende des Trocknens Reduzierung der Faltenbildung.</i> | <p>Koude luchtstroom: laatste cyclus die de vorming van kreukels beperkt.</p> |

F

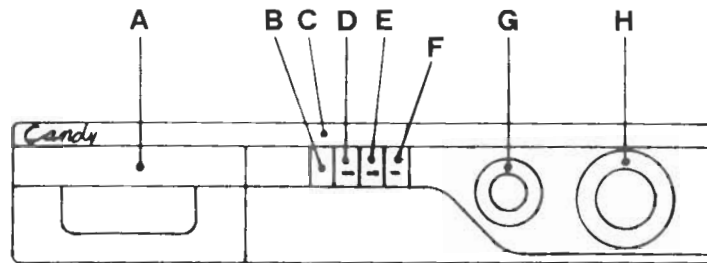
I

CHAPITRE 5

SECHE-LINGE AVEC
CONTRÔLE MÉCANIQUE
DE L'HUMIDITÉ

CAPITOLO 5

ASCIUGABIANCHERIA CON
CONTROLLO MECCANICO
DELL'UMIDITÀ



COMMANDES

Sélecteur temps de séchage.

COMANDI

Manopola per la selezione
dei tempi di asciugatura.

H



SELECTEUR TYPE DE TISSU

Il permet de choisir le
programme de séchage qui
s'adapte le mieux au type de
tissu.

SELETORE TIPO DI
TESSUTO

Consente di scegliere il
programma di asciugatura
adeguato al tipo di tessuto.



G



ALARME TIROIR PLEIN

Il s'allume pour signaler que
le tiroir pour la récupération
d'eau de condensation est
plein. Il est nécessaire de le
vider.

N.B.: Lorsque le réservoir
d'eau est plein le sèche-linge
s'arrête automatiquement.

SPIA CASSETTO PIENO

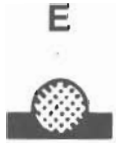



Si accende per segnalare che
il serbatoio di raccolta
dell'acqua di condensa è
pieno.
È necessario estrarre il
cassetto e svuotarlo.

N.B.: Quando il serbatoio
d'acqua è pieno
l'asciugabiancheria si arresta
automaticamente.

F



| E | D | NL |
|---|---|--|
| <p>CAPÍTULO 5</p> <p><u>SECADORA CON CONTROL MECÁNICO DEL GRADO DE HUMEDAD</u></p> | <p>KAPITEL 5</p> <p><u>WÄSCHETROCKNER MIT MECHANISCHER STEUERUNG</u></p> | <p>HOOFDSTUK 5</p> <p><u>WASDROGER MET TYDINSTELLING</u></p> |
| | | |
| <p><u>CUADRO DE MANDOS</u></p> <p>Mando para la selección del tiempo de secado.</p> | <p><u>BEDIENELEMENTE</u></p> <p>Wahlschalter zur Einstellung der Trocknungszeit.</p> | <p><u>BEDIENING</u></p> <p>Keuzeknop van de droogtijden.</p> |
| <p>SELECTOR DEL TIPO DE TEJIDO</p> <p>Permite la búsqueda del programa de secado más adaptado al tipo de tejido.</p> | <p>WAHLSCHALTER FÜR DIE GEWEBEART</p> <p>Zur Programmeinstellung je nach Gewebeart.</p> | <p>KEUZEKNOP</p> <p>Voor het kiezen van het droogprogramma dat het meest geschikt is voor het type weefsel.</p> |
| <p>PILOTO DE DEPOSITO LLENO</p> <p>Se enciende para señalar que el depósito del agua se encuentra lleno. Es necesario extraer el depósito y vaciarlo.</p> <p>N.B.: Cuando el depósito está lleno la secadora se para automáticamente.</p> | <p>WARNLEUCHE KONDENS-WASSERSCHUBLADE VOLL</p> <p>Leuchtet auf, wenn die Kondenswasserschublade voll ist. Ziehen Sie die Schublade heraus und entleeren Sie sie.</p> <p>WICHTIG: Wenn die Schublade voll ist, schaltet sich der Trockner automatisch aus.</p> | <p>LAMPJE CONTAINER CONDENSWATER VOL</p> <p>Gaat branden wanneer het reservoir voor opvang van condensatiewater vol is. De container moet worden uitgetrokken en geleegd.</p> <p>N.B.: Wanneer het waterreservoir vol is, stopt de droger automatisch.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;">F</p> <p>TEMOIN FILTRE ENGORGE</p> <p>Il s'allume pour signaler l'engorgement du filtre, l'engorgement du condenseur ou aussi dans le cas de chargement de linge trop important. Lorsque le voyant lumineux s'allume pendant le programme, le chauffage est automatiquement interrompu afin d'éviter tout dommage à l'appareil le cycle se poursuit avec seulement la ventilation à froid. Dans ce cas il est nécessaire de nettoyer le filtre et d'en retirer les peluches qui l'obstruent empêchant la circulation de l'air. Si le filtre n'est pas nettoyé, le programme dure plus longtemps et le degré de séchage souhaité ne peut être obtenu. Dans le cas de charge trop importante, l'alléger en enlevant quelques pièces de linge.</p> | <p style="text-align: center;">I</p> <p>SPIA FILTRO INTASATO</p> <p>Si accende per segnalare o l'intasamento del filtro o l'intasamento del condensatore oppure in casi di carico di biancheria troppo voluminosa. Quando la spia si accende durante il programma di asciugatura, automaticamente viene interrotto il riscaldamento, per evitare danni alla macchina ed il ciclo continua con la sola ventilazione a freddo. È necessario, in questo caso, pulire il filtro o il condensatore dai residui di tessuto che lo ostruiscono. Se il filtro o il condensatore non vengono puliti, il programma dura più a lungo ed il grado di asciugatura desiderato non può essere raggiunto. Nel caso di biancheria troppo voluminosa, alleggerire il carico.</p> | <p style="text-align: center;">E</p>  |
| <p>TOUCHE OUVERTURE PORTE</p> <p>Appuyer pour ouvrir la porte. Si la machine est en fonctionnement elle s'arrête automatiquement.</p> | <p>TASTO APERTURA PORTA</p> <p>Premere per aprire la porta. Se la macchina è in movimento, automaticamente si ferma.</p> | <p style="text-align: center;">D</p>  |
| <p>TOUCHE MARCHE /ARRET</p> <p>Enfoncer la touche pour mettre la machine en marche, le témoin lumineux s'allume. A la fin du cycle, libérer la touche M/A, la machine s'arrête.</p> | <p>TASTO AVVIO-ARRESTO</p> <p>Premere per avviare l'apparecchio: si accende la spia luminosa. Al termine del ciclo premere nuovamente per sollevare il tasto e spegnere l'apparecchio.</p> | <p style="text-align: center;">B-C</p>  |
| <p>TIROIR EAU DE CONDENSATION</p> <p>Tiroir pour recueillir l'eau de condensation qui est déminéralisée et peut donc être utilisée pour le fer à repasser vapeur.</p> | <p>SERBATOIO ACQUA DI CONDENSA</p> <p>Viene raccolta l'acqua di condensa, che essendo acqua distillata può essere utilizzata nei ferri da stiro a vapore.</p> | <p style="text-align: center;">A</p>  |

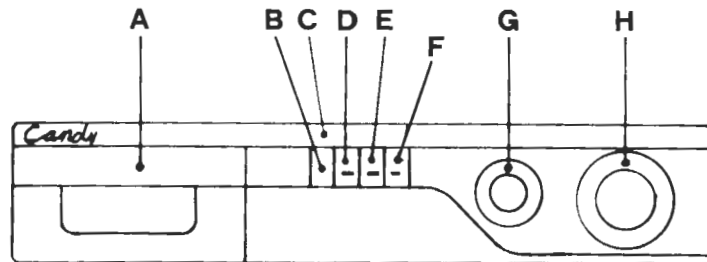
| E | D | NL |
|---|--|---|
| <p>INDICADOR FILTRO OBSTRUIDO</p> <p>Se enciende para señalar que el filtro o el condensador están obstruidos, o bien que la carga de ropa es demasiado voluminosa. Cuando el indicador se enciende durante el ciclo programado, inmediatamente se interrumpe el secado para evitar daños en el electrodoméstico y el ciclo continúa solamente con la ventilación fría. Es necesario, en este caso, limpiar el filtro o el condensador de los residuos de tejidos que los obstruyen. Si el filtro no es limpiado, el programa dura más tiempo que lo habitual no alcanzándose, no obstante, el grado de secado deseado. En caso de carga demasiado voluminosa, aligerar.</p> | <p>WARNLEUCHE FLUSENSIEB</p> <p><i>Leuchtet auf, wenn das Flusensieb oder der Kondensator verstopft sind, oder wenn der Trockner überbeladen ist. Schaltet sich die Kontrolllampe während des Trocknungsvorgangs ein, so wird die Heizung unterbrochen, um Schäden zu vermeiden, und der Trocknungsvorgang wird mit Kaltluft weitergeführt. In solchen Fällen ist es notwendig, das Flusensieb bzw. den Kondensator von Flusen zu befreien. Geschieht dies nicht, verzögert sich der Trocknungsvorgang, und das gewünschte Trocknungsergebnis kann nicht erreicht werden. Falls der Trockner überladen ist, sollte die Wäschemenge verringert werden.</i></p> | <p>LAMPJE VERSTOPTE FILTER</p> <p>Gaat branden om aan te geven dat de filter of de condensor verstopt is of wanneer de machine geladen is met wasgoed dat te veel volume heeft. Als het lampje gaat branden tijdens het droogprogramma, wordt de verwarming automatisch gestopt om schade aan de machine te voorkomen. De cyclus gaat door met alleen koude luchtstroom. Het is in dit geval nodig de filter of de condensor te reinigen van de veezelresten die hem verstoppen. Indien de filter of de condensor niet gereinigd wordt, duurt het programma langer en kan de gewenste graad van droging niet bereikt worden. Verminder de lading als de trommel te vol is.</p> |
| <p>TECLA ABERTURA PORTA</p> <p>Pulsar para abrir la puerta. Si la máquina esta en movimiento se para automáticamente.</p> | <p>TASTE FÜR DAS ÖFFNEN DER TÜR</p> <p><i>Drücken Sie, um die Tür zu öffnen. Wenn das Gerät im Betrieb ist, schaltet es sich automatisch aus.</i></p> | <p>TOETS OM VULDEUR TE OPENEN</p> <p>Als u deze knop indrukt gaat de vuldeur open. Als u de vuldeur wilt openen terwijl de droger nog aanstaat, dan schakelt de droger zich automatisch uit.</p> |
| <p>TECLADO PARO - MARCHA</p> <p>Pulsar la tecla para poner la máquina en marcha. El indicador se ilumina. Al final del ciclo, pulsar de nuevo la tecla para desconectar el aparato.</p> | <p>EIN-AUS SCHALTER</p> <p><i>Drücken Sie die Taste, um den Trocknungsvorgang zu starten: die Lampe leuchtet auf. Nach dem Trocknen die Taste erneut drücken und das Gerät abschalten.</i></p> | <p>AAN /UIT KNOP</p> <p>De knop indrukken om de machine te starten. Het lampje gaat branden. Aan het einde van de cyclus de knop uitdrukken; de machine stopt.</p> |
| <p>DEPOSITO AGUA CONDENSACION</p> <p>Depósito para recoger el agua de condensación que puede ser empleada para la plancha de vapor.</p> | <p>KONDENSWASSERSCHUBLADE</p> <p><i>Hier wird das Kondenswasser aufgefangen. Es handelt sich hierbei um destilliertes Wasser, das zum Betrieben von Dampfbügeleisen verwendet werden kann.</i></p> | <p>CONDENSATIEWATER CONTAINER</p> <p>Container voor het opvangen van condensatiewater. Het water is gedistilleerd en kan dus gebruikt worden voor het stoomstrijkijzer.</p> |

CHAPITRE 5

SÉCHAGE AVEC CONTRÔLE
ÉLECTRONIQUE DE
L'HUMIDITÉ

CAPITOLO 5

ASCIUGABIANCHERIA CON
CONTROLLO ELETTRONICO
DELL'UMIDITÀ



COMMANDES

Sélecteur de programme de séchage. Manette pour la sélection du type de tissu et du degré de séchage désiré.

COMANDI

Manopola per la selezione del tipo di tessuto e del grado di asciugatura desiderato.

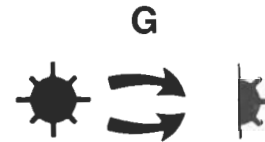


REGULATEUR DEGRÉ DE SÉCHAGE

Il permet de régler le degré d'humidité résiduelle du linge. En tournant le bouton de la position ☼, à la position ☼, on peut obtenir du linge plus humide. Pour obtenir un séchage standard, positionner le bouton sur la position ☼.

REGOLATORE GRADO DI ASCIUGATURA

Permette di regolare il grado di umidità residua nella biancheria. Ruotando la manopola dalla posizione ☼ alla posizione ☼, si può ottenere una biancheria più umida. Per ottenere un'asciugatura standard, posizionare la manopola sulla posizione ☼.



VOYANT FIN DU CYCLE

Il s'allume pour indiquer que le sèche-linge a terminé le cycle de séchage.

SPIA FINE CICLO

Si accende per segnalare che l'asciugabiancheria ha terminato il ciclo di asciugatura.

F

STOP

TEMOIN FILTRE ENGORGÉ

Il s'allume pour signaler, l'engorgement du filtre, l'engorgement du condenseur ou aussi dans le cas de chargement de linge trop important.





SPIA FILTRO INTASATO

Si accende per segnalare o l'intasamento del filtro o l'intasamento del condensatore oppure in casi di carico di biancheria troppo voluminosa.

E



| E | D | NL |
|---|--|---|
| <p>CAPITULO 5</p> <p>SECADORA CON CONTROL ELECTRONICO DEL GRADO DE HUMEDAD</p> | <p>KAPITEL 5</p> <p>WÄSCHETROCKNER MIT ELEKTRONISCHER STEUERUNG</p> | <p>HOOFDSTUK 5</p> <p>WASDROGER MET ELEKTRONISCHE CONTROLE VAN DE VOCHTIGHEID</p> |
| | | |
| <p><u>CUADRO DE MANDOS</u></p> <p>Mando para la selección del tipo de tejido del grado de secado deseado.</p> | <p><u>BEDIENUNGSELEMENTE</u></p> <p>Programmwahl nach Gewebetyp und erwünschtem Trocknungszustand.</p> | <p><u>BEDIENING</u></p> <p>Keuzeknop voor de gewenste droogtegraad van verschillende weefselsoorten.</p> |
| <p>SELECTOR DE GRADO DE SECADO</p> <p>Permite regular el grado de humedad que queda en la ropa. Girando el mando de la posición * a la * se obtiene una ropa más húmeda. Para obtener un secado standard colocar el selector en la posición *.</p> | <p>REGLER DER RESTFEUCHTE</p> <p>Ermöglicht das Feinregulieren der Restfeuchte der Wäsche. Beim Drehen des Knopfes von der Position * zur Position * wird eine höhere Restfeuchte eingestellt. Wird eine Standardtrocknung benötigt, so sollte der Knopf auf Position * gedreht werden.</p> | <p>REGELAAR DROOGINGSGRAAD</p> <p>Hiermee regelt u de graad van overblijvende vochtigheid in het wasgoed. Voor het verkrijgen van vochtiger wasgoed de knop van stand * naar stand * draaie. Om een standaard droging te verkrijgen stelt u de draaiknop op stand. *</p> |
| <p>INDICADOR FIN DE CICLO</p> <p>Se enciende para indicar que ha terminado el ciclo de secado.</p> | <p>KONTROLLAMPE TROCKNUNGSENDE</p> <p>Zeigt das Ende des Trocknungsvorgangs an.</p> | <p>LAMPJE EINDE CYCLUS</p> <p>Gaat branden om aan te geven dat de wasdroger aan het einde van de cyclus is.</p> |
| <p>INDICADOR FILTRO OBSTRUIDO</p> <p>Se enciende para señalar que el filtro o el condensador están obstruidos, o bien que la carga de ropa es demasiado voluminosa.</p> | <p>WARNLEUCHTE FLUSENSIEB</p> <p>Leuchtet auf, wenn das Flusensieb oder der Kondensator verstopft sind, oder wenn der Trockner überbeladen ist.</p> | <p>LAMPJE VERSTOPTE FILTER</p> <p>Gaat branden om aan te geven dat de filter of de condensator verstoppt is of wanneer de machine geladen is met wasgoed dat te veel volume heeft.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">F</p> <p>Lorsque le voyant lumineux s'allume pendant le programme, le chauffage est automatiquement interrompu afin d'éviter tout dommage à l'appareil et le cycle se poursuit avec seulement la ventilation à froid. Dans ce cas il est nécessaire de nettoyer le filtre et d'en retirer les peluches qui l'obstruent empêchant la circulation de l'air. Si le filtre n'est pas nettoyé, le programme dure plus longtemps et le degré de séchage souhaité ne peut être obtenu.</p> <p>Dans le cas de charge trop importante, l'alléger en enlevant quelques pièces de linge.</p> | <p style="text-align: center;">I</p> <p>Quando la spia si accende durante il programma di asciugatura, automaticamente viene interrotto il riscaldamento, per evitare danni alla macchina ed il ciclo continua con la sola ventilazione a freddo. È necessario, in questo caso, pulire il filtro o il condensatore dai residui di tessuto che lo ostruiscono. Se il filtro o il condensatore non vengono puliti, il programma dura più a lungo ed il grado di asciugatura desiderato non può essere raggiunto.</p> <p>Nel caso di biancheria troppo voluminosa, alleggerire il carico.</p> | <p style="text-align: center;">E</p>  |
| <p>TOUCHE OUVERTURE PORTE</p> <p>Appuyer pour ouvrir la porte. Si la machine est en fonctionnement elle s'arrête automatiquement.</p> | <p>TASTO APERTURA PORTA</p> <p>Premere per aprire la porta. Se la macchina è in movimento, automaticamente si ferma.</p> | <p style="text-align: center;">D</p>  |
| <p>TOUCHE MARCHÉ /ARRÊT</p> <p>Enfoncer la touche pour mettre la machine en marche, le témoin lumineux s'allume. A la fin du cycle, libérer la touche M/A, la machine s'arrête.</p> | <p>TASTO AVVIO-ARRESTO</p> <p>Premere per avviare l'apparecchio: si accende la spia luminosa. Al termine del ciclo premerà nuovamente per sollevare il tasto e spegnere l'apparecchio.</p> | <p style="text-align: center;">B-C</p>  |
| <p>TIROIR EAU DE CONDENSATION</p> <p>Tiroir pour recueillir l'eau de condensation qui est déminéralisée et peut donc être utilisée pour le fer à repasser vapeur.</p> | <p>SERBATOIO ACQUA DI CONDENSA</p> <p>Viene raccolta l'acqua di condensa, che essendo acqua distillata può essere utilizzata nei ferri da stiro a vapore.</p> | <p style="text-align: center;">A</p>  |
| <p>NOTE: Le sèche linge est doté d'un signal sonore qui donne l'alarme lorsqu'a ce que le tiroir soit vidé.</p> | <p>Nota: L'essiccatore è dotato di un segnalatore sonoro che avvisa quando il cassetto di raccolta dell'acqua di condensation è pieno. Il segnalatore sonoro suona fino a quando il cassetto non viene svuotato.</p> | |

| E | D | NL |
|--|---|--|
| <p>Cuando el indicador se enciende durante el ciclo programado, inmediatamente se interrumpe el secado para evitar daños en el electrodoméstico y el ciclo continua solamente con la ventilación fría. Es necesario, en este caso, limpiar el filtro o el condensador de los residuos de tejidos que los obstruyen. Si el filtro no es limpiado, el programa dura más tiempo que lo habitual no alcanzándose, no obstante, el grado de secado deseado.</p> <p>En caso de carga demasiado voluminosa, aligerar.</p> | <p><i>Schaltet sich die Kontrolllampe während des Trocknungsvorgangs ein, so wird die Heizung unterbrochen, um Schäden zu vermeiden, und der Trocknungsvorgang wird mit Kaltluft weitergeführt. In solchen Fällen ist es notwendig, das Flusensieb bzw. den Kondensator von Flusen zu befreien. Geschieht dies nicht, verzögert sich der Trocknungsvorgang, und das gewünschte Trocknungsergebnis kann nicht erreicht werden.</i></p> <p><i>Falls der Trockner überladen ist, sollte die Wäschemenge verringert werden.</i></p> | <p>Als het lampje gaat branden tijdens het droogprogramma, wordt de verwarming automatisch gestopt om schade aan de machine te voorkomen.</p> <p>De cyclus gaat door met alleen koude luchtstroom. Het is in dit geval nodig de filter of de condensor te reinigen van de weefselresten die hem verstopen.</p> <p>Indien de filter of de condensor niet gereinigt wordt, duurt het programma langer en kan de gewenste graad van droging niet bereikt worden.</p> <p>Verminder de lading als de trommel te vol is.</p> |
| <p>TECLA ABERTURA PORTA</p> <p>Pulsar para abrir la puerta. Si la máquina esta en movimiento se para automáticamente.</p> | <p>TASTE FÜR DAS ÖFFNEN DER TÜR</p> <p><i>Drücken Sie, um die Tür zu öffnen. Wenn das Gerät im Betrieb ist, schaltet es sich automatisch aus.</i></p> | <p>TOETS OM VULDEUR TE OPENEN</p> <p>Als u deze knop indrukt gaat de vuldeur open. Als u de vuldeur wilt openen terwijl de droger nog aanstaat, dan schakelt de droger zich automatisch uit.</p> |
| <p>TECLADO PARO - MARCHA</p> <p>Pulsar la tecla para poner la máquina en marcha. El indicador se ilumina. Al final del ciclo, pulsar de nuevo la tecla para desconectar el aparato.</p> | <p>EIN-AUS SCHALTER</p> <p><i>Drücken Sie die Taste, um den Trocknungsvorgang zu starten: die Lampe leuchtet auf. Nach dem Trocknen die Taste erneut drücken und das Gerät abschalten.</i></p> | <p>AAN /UIT KNOP</p> <p>De knop indrukt om de machine te starten. Het lampje gaat branden. Aan het einde van de cyclus de knop uitdrukken; de machine stopt.</p> |
| <p>DEPOSITO AGUA CONDENSACION</p> <p>Depósito para recoger el agua de condensación que puede ser empleada para la plancha de vapor.</p> | <p>KONDENSWASSERSCHUBLADE</p> <p><i>Hier wird das Kondenswasser aufgefangen. Es handelt sich hierbei um destilliertes Wasser, das zum Betreiben von Dampfbügeleisen verwendet werden kann.</i></p> | <p>CONDENSATIEWATER CONTAINER</p> <p>Container voor het opvangen van condensatiewater. Het water is gedistilleerd en kan dus gebruikt worden voor het stoomstrijkijzer.</p> |
| <p>NOTA: La secadora está provista de un señal acustica que avisa cuando el depósito de agua de condensación está lleno, la alarma está activada laste que se vaciar el depósito.</p> | <p>Anmerkung: der Wäschetrockner ist mit einem akustischen Warnsignal ausgestattet, welches ertönt, wenn die Kondensationwasser-Schublade voll ist. Das akustische Zeichen ertönt, bis der Behälter entleert wurde.</p> | <p>Opmerking: De droger is voorzien van een geluissignaal dat afgaat als het reservoir met condensatiewater vol is. Pas als dit geleegd is stopt het signaal.</p> |

F

La capacité du tambour du sèche-linge est de 5 kg pour le linge de maison ou les tissus de coton, il convient de réduire ce poids à 2,5 kg pour sécher les tissus synthétiques, afin d'éviter le froissage.

L'utilisation du sèche-linge est déconseillé pour sécher de la laine, afin d'éviter des phénomènes de feutrage.

IMPORTANT:

Le sèche-linge ne pourra être utilisé que pour sécher du linge lavé à l'eau exclusivement.

ATTENTION:
EN AUCUN CAS OUVRIR LA PORTE QUAND LE CYCLE DE SECHAGE A COMMENCE, ATTENDRE LA PHASE DE REFROIDISSEMENT DU CYCLE.

SELECTEUR DES TEMPS ET PROGRAMMES DE SECHAGE

ATTENTION:
MODELES AVEC MINUTERIE TEMPS DE SECHAGE. NE JAMAIS TOURNER LA MANETTE DANS LE SENS CONTRAIRE AUX AIGUILLES D'UNE MONTRE, MAIS AU CONTRAIRE SELECTIONNER LES TEMPS DE SECHAGE EN TOURNANT DANS LE SENS HORAIRE. NE JAMAIS APPUYER SUR LA TOUCHE MARCHÉ B AVANT D'AVOIR SELECTIONNE LE PROGRAMME.

Les tableaux indiquent les temps ou les programmes de séchage selon la durée ou le symbole choisi.

I

La capacità del cestello dell'asciugabiancheria è 5 kg per la biancheria bianca o di cotone. Tuttavia, è conveniente ridurre questo peso a 2,5 kg quando si proceda all'asciugatura di tessuti sintetici, per evitare la formazione di grinze.

Si sconsiglia l'uso di questo apparecchio per asciugare tessuti di lana ad evitare fenomeni d'infeltrimento.

NOTA BENE:

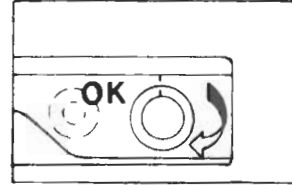
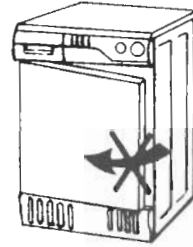
L'asciugatrice deve essere usata esclusivamente per asciugare tessuti lavati in acqua.

ATTENZIONE:
NON APRIRE MAI LA PORTA PER NESSUNA RAGIONE UNA VOLTA INIZIATO IL CICLO DI ASCIUGATURA MA ATTENDERE LA FASE DI RAFFREDDAMENTO PREVISTA DAL CICLO.

MANOPOLA TEMPI E PROGRAMMI DI ASCIUGATURA

ATTENZIONE:
MODELLI CON TEMPI DI ASCIUGATURA
NON RUOTARE MAI LA MANOPOLA DEI TEMPI IN SENSO ANTIORARIO MA SOLO IN SENSO ORARIO. PER TUTTI I MODELLI: NON PREMERE IL TASTO DI MARCIA B PRIMA DELLA SELEZIONE DEL PROGRAMMA.

Le tabelle descrivono i tempi o i programmi di asciugatura in base al numero o simbolo prescelto.



La capacidad del tambor de la secadora es 5 kg para ropa blanca o algodón. Sin embargo, es conveniente reducir este peso a 2,5 kg cuando se procede al secado de sintéticos para evitar la formación de arrugas. Se desaconseja el uso de este aparato para el secado de lanas.

IMPORTANTE:

La secadora se empleará exclusivamente para el secado de textiles lavados en agua.

ATENCIÓN:
NO ABRIR NUNCA LA PUERTA UNA VEZ INICIADO EL CICLO DE SECADO. ESPERAR A LA FASE DE ENFRIAMIENTO PREVISTA EN EL CICLO.

SELECTOR DE TIEMPO Y PROGRAMAS DE SECADO

ATENCIÓN:
MODELO CON TIEMPO DE SECADO NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR DE TIEMPO EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ. PARA TODOS LOS MODELOS: NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA B ANTES DE LA SELECCIÓN DEL PROGRAMA.

Las tablas indican el tiempo o el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

Das Fassungsvermögen der Trommel ist 5 Kg Koch- und Buntwäsche. Allerdings ist es empfehlenswert, dieses Gewicht auf 2.5 Kilogramm zu verringern, wenn synthetische Stoffe getrocknet werden sollen, um so die Bildung von Falten zu vermeiden. Es wird davon abgeraten, diesen Apparat für das Trocknen von Wolle zu verwenden, um das Verfilzen der Wäsche zu vermeiden.

WICHTIG:

Der Wäschetrockner ist lediglich für das Trocknen von mit Wasser gewaschenen Textilien zu verwenden.

ACHTUNG:
ÖFFNEN SIE NIEMALS DIE TÜR NACH DEM BEGINN DES TROCKENVORGANGS. WARTEN SIE IMMER, BIS DIE ABKÜHLPHASE MIT DEM SYMBOL IN DER PROGRAMMABLAUFANZEIGE ERSCHEINT.

WAHLSCHALTER FÜR DIE ZEIT-TROCKNUNGSPROGRAMME

ACHTUNG:
MODELLE MIT MECHANISCHER STEUERUNG. DER ZEITSCHALTER DARF NICHT GEGEN, SONDERN IMMER NUR IM UHRZEIGERSINN GEDREHT WERDEN. BEI ALLEN MODELLEN DARF DIE "START" TASTE (B) ERST NACH EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMES GEDRÜCKT WERDEN.

Die Tabellen geben die einzelnen Zeit- bzw. Trockenprogramme in Bezug auf die gewählte Zeit oder das gewählte Symbol an.

De trommel heeft een capaciteit van 5 kg als hij met wit of katoenen wasgoed geladen wordt. Het is niettemin aan te bevelen het gewicht tot 2,5 kg te brengen bij het drogen van synthetische stoffen, om de vorming van kreukels te vermijden. het gebruik van dit apparaat voor drogen van wollen stoffen wordt afgeraden, om verviltingsverschijnselen te vermijden.

N.B.: De wasdroger moet uitsluitend gebruikt worden om in water gewassen stoffen te drogen.

WAARSCHUWING:
OPEN NOOIT DE DEUR ALS HET DROOGPROGRAMMA AL IN WERKING IS, MAAR WACHT TOT HET KOELSTADIUM IS INGESCHAKELD.

KEUZESCHAKELAAR DROOGTIJDEN EN PROGRAMMA'S

WAARSCHUWING:
MODELLEN MET DROOGTIJDEN DE KEUZESCHAKELAAR VOOR DROOGTIJDEN NOOIT TEGEN DE KLOK INDRAAIEN. DRAAI DE KEUZESCHAKELAAR ALTIJD MET DE KLOK MEE. VOOR ALLE MODELLEN GELDT: NIET DE AAN KNOP (B) INDRUKKEN VOORDAT U HET PROGRAMMA GEKOZEN HEBT.

De tabellen geven te tijden of programma's van droging aan die overeenkomen met het gekozen nummer of teken.

CHAPITRE 6NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool ou de diluant, pour l'entretien extérieur de votre appareil; il suffit de passer un chiffon humide.

NETTOYAGE DU FILTRE

Le filtre doit être nettoyé après chaque utilisation.

TIROIR EAU DE CONDENSATION

Après chaque utilisation, si l'appareil n'est pas installé avec un vidange directe, vider le tiroir.

CAPITOLO 6PULIZIA E MANUTENZIONE ORDINARIA

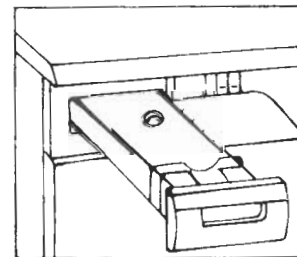
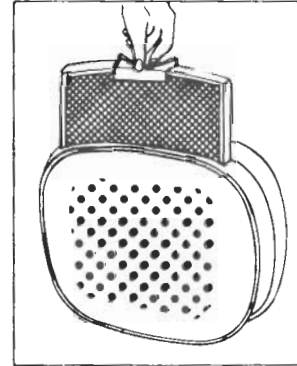
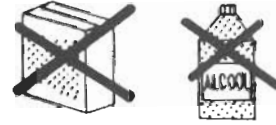
Per la pulizia esterna della sua asciugabiancheria non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.

PULIZIA DEL FILTRO

ATTENZIONE:
Il filtro deve essere pulito dopo ogni ciclo d'asciugatura.
Per pulire il filtro occorre: aprire la porta ed estrarre il filtro mobile.
Pulirlo da eventuali residui di tessuto.

CASSETTO RACCOLTA ACQUA

Dopo ogni ciclo, è bene svuotare il cassetto di raccolta dell'acqua di condensa.
Qualora l'apparecchio fosse collegato direttamente allo scarico, questa operazione non è richiesta.



CAPÍTULO 6LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

LIMPIEZA DEL FILTRO

ATENCIÓN: El filtro debe ser limpiado después de cada ciclo de secado.

Para su limpieza:

Abrir la puerta y sacar el filtro (eliminar eventuales residuos de tejido).

DEPOSITO DE AGUA CONDENSACION

Después de cada ciclo es recomendable vaciar el depósito de agua de condensación.

Si el aparato está conectado directamente al desagüe no es necesaria esta operación.

KAPITEL 6REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

SÄUBERUNG DES FLUSENSIEBES

WICHTIG: Das Flusensieb sollte nach jedem Trocknungsvorgang gereinigt werden.

Öffnen Sie die Tür und ziehen Sie das Sieb heraus.

Danach Flusensieb reinigen und eventuelle Flusen und Fransen entfernen.

KONDENSWASSER-SCHUBLADE

Es ist ratsam, die Kondenswasserschublade nach jedem Trocknungsvorgang zu entleeren. Dies erübrigt sich, wenn das Gerät direkt an einem Abwasseranschluß angeschlossen ist.

HOOFDSTUK 6NORMAAL ONDERHOUD EN REINIGING

Gebruik nooit schuurmiddelen, alcohol en/of oplosmiddelen om de buitenkant van uw machine schoon te maken. Het is voldoende hem af te nemen met een vochtige doek.

REINIGING VAN DE FILTER

WAARSCHUWING: De filter moet na elke droogcyclus schoongemaakt worden.

Daarvoor moet u de deur openen, de filter eruit nemen en hem vervolgens van eventuele weefselresten reinigen.

CONTAINER VOOR CONDENSATIEWATER

Na elke cyclus is het raadzaam de watercontainer te ledigen. Dit is niet nodig indien de machine rechtstreeks verbonden is met een afvoerslang.

INSTRUCTIONS**Nettoyage condenseur**

Tous les 10 ou 15 séchages, il est nécessaire de nettoyer le condenseur. Pour cela, débrancher l'appareil, ouvrir la porte, démonter la grille inférieure.

N.B.: Pour le remontage de la grille, faire bien attention à ce que le condenseur soit inséré dans son logement. Dans le cas contraire, l'appareil ne fonctionnera pas.

Après avoir fait pivoter les 2 ergots (A), comme indiqué par les flèches, enlever le couvercle,

extraire le condenseur C en le tirant par la poignée.

Pour nettoyer le condenseur il faut le débarrasser de la poussière et des peluches, il est possible, par exemple de la passer sous le robinet. Pour le remontage, opérer dans l'ordre inverse en faisant attention de bien insérer le condenseur dans son logement jusqu'à entendre le clic des ailettes latérales. Fermer le couvercle.

MANUTENZIONE PERIODICA**Pulizia condensatore**

Ogni 10+15 asciugature, occorre pulire il condensatore. A questo scopo occorre togliere la spina di alimentazione elettrica, aprire la portella e sganciare la griglia inferiore.

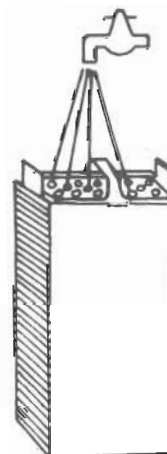
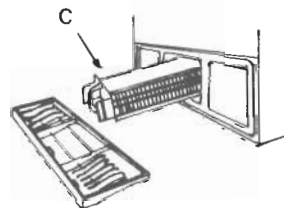
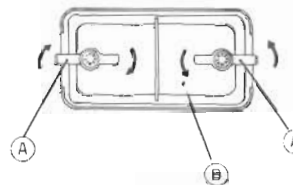
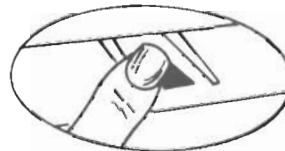
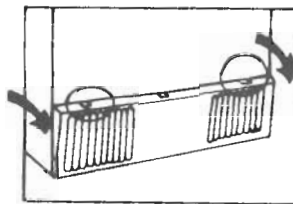
N.B. In fase di riaggancio della griglia, fare attenzione che la stessa sia ben inserita nella propria sede. In caso contrario la macchina non funziona.

Dopo aver fatto ruotare le maniglie (A) come indicato dalle frecce, togliere il coperchio (B),

e quindi estrarre il condensatore (C) impugnandolo per la maniglia.

Il condensatore si pulisce asportando la polvere e le filacce, utilizzando per esempio, uno spruzzo d'acqua.

Per ripristinare la macchina, occorre eseguire tutte le operazioni in ordine inverso, facendo bene attenzione di posizionare correttamente il condensatore: occorre spingerlo bene nella sua sede, fino a sentire uno scatto delle alette laterali dell'impugnatura del condensatore.



| E | D | NL |
|---|---|--|
| <p><u>MANUTENCIÓN PERIODICA</u></p> | <p><u>REGELMÄßIGE WARTUNG</u></p> | <p><u>PERIODIEK ONDERHOUD</u></p> |
| <p>Después de cada 10 - 15 secados es aconsejable limpiar el condensador. Para realizar esta operación es necesario desconectar el aparato, abrir la puerta y retirar la rejilla inferior.</p> <p>N.B. Al colocar la rejilla prestar atención en colocarla en la posición correcta. De otro modo, la máquina no se pone en marcha.</p> | <p><i>Reinigung des Kondensators (Wärmetauschers)</i> <i>Alle 10 bis 15 Trocknungsvorgänge muß der Kondensator gereinigt werden. Dazu Netzstecker herausziehen, Tür öffnen und die Sockelblende abnehmen.</i></p> <p>WICHTIG: <i>Achten Sie beim Wiedereinhaken auf den korrekten Sitz der Blende. Sitzt sie nicht richtig, tritt das Gerät nicht in Funktion.</i></p> | <p>Reiniging van de condensor Om de 10 tot 15 droogcyclussen, dient de condenser gereinigd te worden.</p> <p>Daarvoor moet u de stekker uit het stopcontact, nemen, de deur openen en het condensor rooster losmaken.</p> <p>N.B.: Let bij het vastmaken goed op dat het rooster weer juist wordt teruggeplaatst. Als dat niet het geval is werkt de machine niet.</p> |
| <p>Después de hacer girar las manecillas (A), tal como se indica en la figura, retirar la tapa (B).</p> | <p><i>Deckel (B) durch Drehen der beiden Riegel (A); in Pfeilrichtung (s. Abbildung) öffnen und entfernen.</i></p> | <p>Verwijder het deksel (B) nadat u de handgrepen (A) gedraaid hebt in de door de pijltjes aangegeven richting.</p> |
| <p>Extraer el condensador. Se limpia eliminando el polvo y los hilos, utilizando por ejemplo con un chorro de agua.</p> | <p><i>Kondensator (C) an seinem Griff herausziehen.</i></p> | <p>Vervolgens de condensor (C) aan het handvat naar buiten trekken.</p> |
| <p>Para el montaje, seguir los pasos anteriores en orden inverso, cuidando de colocar correctamente el condensador: hay que empujarlo hasta oír el "clic" de las aletas laterales de la empuñadura del condensador.</p> | <p><i>Kondensator von eventuell vorhandenen Flusen und Verunreinigungen z.B. unter einem Wasserstrahl reinigen. Danach die vorgenannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge vornehmen, um das Gerät wieder betriebsbereit zu machen. Achten Sie beim Einschieben des Kondensators auf seinen korrekten Sitz: hierzu den Kondensator bis zum Einschnappen der seitlichen Anreiterklammern hineindrücken.</i></p> | <p>De condensor schoonmaken door stof en draadjes te verwijderen met bijvoorbeeld een straal water.</p> <p>Om hem weer in de machine terug te plaatsen dient u alle handelingen tegenovergestelde volgorde uit te voeren.</p> <p>Let op dat de condensor correct teruggeplaatst wordt: duw hem goed op zijn plaats terug totdat u een klik hoort van de zijvleugeltjes van de handgreep.</p> |

CHAPITRE 7

MESURES DE SECURITE

**ATTENTION:
EN CAS D'INTERVENTIONS
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN**

- Débrancher la prise de courant.
- Tous les appareils CANDY sont pourvus de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

• **CE** Cet appareil est conforme à la directive 89/336/EEC et modification successive.

- Ne pas toucher l'appareil lorsqu'on a les mains ou les pieds mouillés.
- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

• Autant que possible éviter l'usage de rallonges électriques dans les salles de bains ou les douches.

CAPITOLO 7

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

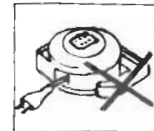
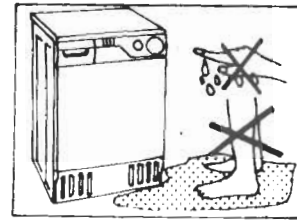
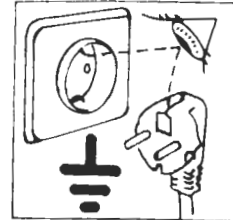
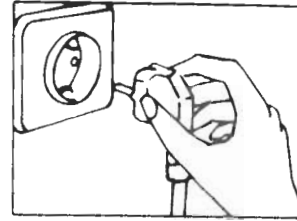
**ATTENZIONE:
PER QUALSIASI
INTERVENTO DI PULIZIA E
MANUTENZIONE DELLA
ASCIUGABIANCHERIA**

- Tolga la spina.
- La Candy corredata tutte le sue macchine di messa a terra. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra, in caso contrario richieda l'intervento di personale qualificato.

• **CE** Apparecchio conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE e successive modifiche.

- Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
- Non usi l'apparecchio a piedi nudi.

• Eviti sempre di usare prolunghie, se non con particolare cautela, in locali adibiti a bagno o doccia.



CAPÍTULO 7

NORMAS DE
SEGURIDADATENCIÓN:
PARA CUALQUIER TRABAJO
DE LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO

- Desem chufela.
- Candy provee todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese que la instalación eléctrica tenga toma de tierra; en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

• **CE** Estos aparatos cumplen la Directiva EEC 89/336 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.

- No use el aparato descalzo.

- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

KAPITEL 7

SICHERHEITS -
VORSCHRIFTENZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES GERÄTES.

- Netzstecker ziehen.
- *Alle Candy Geräte sind geerdet. Vorgewissen Sie sich bitte, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte das nicht der Fall sein, so wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.*

• **CE** Das Gerät entspricht der Eg-Richtlinie 89/336/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- *Maschine nie barfuss betreiben.*

- *Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.*

HOOFDSTUK 7

VEILIGHEIDSVORSCHRIJFEN

WAARSCHUWING:
BIJ HET SCHOONMAKEN EN
HET ONDERHOUD VAN DE
WASDROGER

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Candy voorziet al zijn machines van aarding. Overtuigt u zich ervan dat u de machine aansluit op een geaard stopcontact. Als dat niet aanwezig is moet er een installateur bij worden geroepen.

• **CE** Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijn 89/336 en eventuele wijzigingen.

- Raak de machine niet aan met natte of vochtige handen of voeten.

- Gebruik het apparaat niet met blote voeten.

- Verlengsnoeren in badkamers en douches niet of alleen met de grootst mogelijke voorzichtigheid gebruiken.

F

- Ne pas utiliser d'adaptateur ou de prise multiple.
- Eviter que l'appareil soit utilisé sans surveillance.

- Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble.
- Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).

Le constructeur n'est pas responsable des dommages éventuels causés par la non observance des prescriptions de la loi en fait de mise à terre.

Important

- Faire attention à ce que la prise d'air de la grille soit totalement libre.

- En cas de panne ou de fonctionnement défectueux, arrêter la machine, et ne plus l'utiliser et faire appel à Votre revendeur, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Le fait de ne pas respecter les consignes ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

I

- Non usare adattatori o spine multiple.
- Evitare che l'apparecchio sia usato dai bambini o da inesperti, senza sorveglianza.

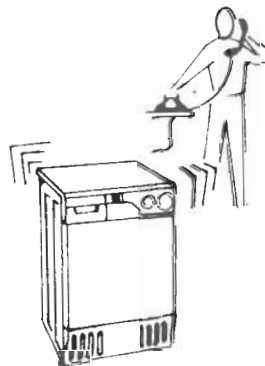
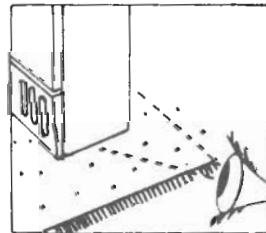
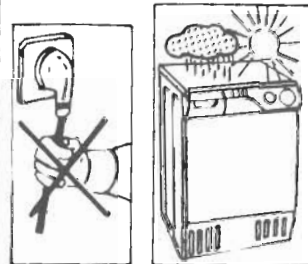
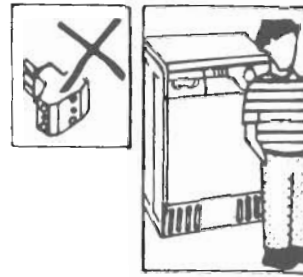
- Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone derivanti dalla mancata osservanza di tali disposizioni.

Importante

- Fare attenzione che la presa d'aria localizzata nella griglia inferiore sia libera.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione, rivolgersi unicamente ad un Centro di Assistenza Candy e richiedi l'utilizzo ai ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.



| E | D | NL |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • No use adaptadores o enchufes múltiples • No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.</i> • <i>Achten Sie bitte darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt an dem Gerät hantieren.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Gebruik geen driewegstekkers of andere hulpstukken. • Laat het apparaat niet zonder toezicht gebruikt worden door kinderen of door onervaren personen. |
| <ul style="list-style-type: none"> • No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato. • No deje el aparato o la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (luvia, sol, etc.). | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ziehen Sie nie am Spannungskabel oder am Apparat selber, wenn Sie den Netzstecker ziehen.</i> • <i>Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.</i> | <p>Trek nooit aan het snoer of aan de machine zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stel de machine niet bloot aan de weersomstandigheden (regen, zon enz.). |
| <p>El fabricante no es responsable de daños debidos a la indebida manipulación de la máquina.</p> | <p><i>Achtung! Wir schliessen ausdrücklich jegliche Haftung aus für Sach- und Personenschäden, die auf eine unzureichende Erdung zurückzuführen sind.</i></p> | <p>De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af, voor alle schade toegebracht aan personen en/of goederen ten gevolge van niet-naleven van bovenstaande instructies.</p> |
| <p>Importante! Es importante que la toma de aire situada en la parte inferior esté libre.</p> | <p>Wichtig! <i>Achten Sie bitte darauf, daß die Lufteinlässe an der Sockelblende frei bleiben.</i></p> | <p>Belangrijk Let op dat de luchttoevoer, die zich in het onderste rooster bevindt, vrij blijft.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • En caso de avería y/a mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bei eventuellen Defekten und/oder Fehlfunktionen ist das Gerät abzuschalten. Bitte hantieren Sie nicht selbst an dem Gerät herum, sondern wenden Sie sich für eine eventuelle Reparatur ausschließlich an die jeweilige Candy-Kundendienststelle und bestehen Sie auf der Verwendung von Originalersatzteilen. Die Mißachtung der o.a. Vorschriften kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • In het geval van schade en/of slecht functioneren de machine uitschakelen en niet aanraken. Wendt u zich voor een eventuele reparatie uitsluitend tot de Candy Service Afdeling en eis dat originele onderdelen gebruikt worden. Indien het bovenstaande niet wordt gerespecteerd, kan de veiligheid van de machine in gevaar komen. |

CHAPITRE 8MISE EN PLACE
INSTALLATION

Sortir le câble d'alimentation, soulever l'appareil frontalement et enlever le socle en polystyrène.

**ATTENTION:
NE PAS LAISSER LES
ELEMENTS D'EMBALLAGE A
LA PORTEE DES ENFANTS.**

Le sèche-linge doit être installé dans une pièce aérée.

VIDANGE DE L'EAU

L'appareil n'a besoin ni d'alimentation en eau, ni d'installation de vidange. L'eau extraite du linge par l'action de l'air chaud, est condensée et recueillie dans le tiroir spécial.

Après chaque séchage, il est conseillé d'extraire le tiroir et de le vider, en enlevant le bouchon appliqué dans la partie opposée à sa poignée.

L'eau recueillie dans le tiroir est déminéralisée et peut être utilisée pour le fer à repasser à vapeur.

CAPITOLO 8MESSA IN OPERA
INSTALLAZIONE

*Svolgere il cavo.
Alzare la macchina
frontalmente e sfilare il
basamento in polistirolo.*

**ATTENZIONE:
NON LASCIARE ALLA
PORTATA DEI BAMBINI GLI
ELEMENTI
DELL'IMBALLAGGIO IN
QUANTO POTENZIALI
FONTI DI PERICOLO.**

*L'asciugatrice deve essere
situata in una stanza
aereggiata.*

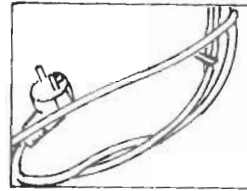
SCARICO ACQUA

*La macchina non necessita né
di alimentazione d'acqua né
di uno scarico.*

*L'acqua infatti estratta dai
panni in asciugatura, viene
normalmente raccolta
nell'apposito cassetto.*

*Dopo ogni asciugatura, è
bene estrarre il cassetto e
vuotarlo, togliendo il tappo
applicato nella parte
opposta alla sua
impugnatura.*

*L'acqua raccolta nel cassetto
è acqua distillata e quindi
può essere utilizzata per il
ferro da stiro a vapore.*



CAPÍTULO 8**PUESTA EN MARCA
INSTALACION**

Desenrollar el cable.

Tumbiar la secadora frontalmente.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE
LOS NIÑOS LOS
ELEMENTOS DE EMBALAJE
YA QUE PUEDEN SER
PELIGROSOS.

La secadora debe instalarse en una habitación aireada.

DESAGÜE AGUA

Este modelo no necesita ni carga de agua ni desague. De hecho el agua eliminada del secado, se recoge en el depósito que incorpora la secadora.

Después de cada secado es conveniente extraer el depósito y vaciarlo retirando la tapa de la parte opuesta a la empuñadura. El agua recogida en el depósito es agua destilada y puede ser utilizada para la plancha de vapor.

KAPITEL 8**INBETRIEBNAHME /
INSTALLATION**

Kabel ausrollen. Gerät von vorne anheben und Styropor-Sackel entfernen.

ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFÄHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.

Gas Gerät muß in einem ausreichend belüfteten Raum aufgestellt werden.

**KONDENSWASSERENT-
SORGUNG**

Das Gerät bedarf keines Zu- bzw. Abwasseranschlusses. Die der Wäsche entzogene Feuchtigkeit wird im Auffangbehälter gesammelt.

Nach jedem Trocknungsvorgang ist die Kondenswasserschublade herauszuziehen und zu entleeren. Es handelt sich bei dem aufgefangenen Wasser um destilliertes Wasser, das zum Betreiben von Damtbügeleisen geeignet ist.

HOOFDSTUK 8**OPSTELLING - INSTALLATIE**

Het snoer afrollen.

De voorkant van de machine optillen en de schuimplastic onderplaat verwijderen.

WAARSCHUWING:
ELEMENTEN VAN
VERPAKKINGSMATERIAAL
KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN.
HOUD ZE BUITEN BEREIK
VAN KINDEREN.

De wasdroger moet in een goed geventileerd vertrek geplaatst worden.

WATERAFVOER

De droger heeft geen watertoevoer of -afvoer nodig. Het water dat uit de was komt gedurende het drogen wordt opgevangen in de daarvoor bestemde schuif.

Het is raadzaam de container na elke droogbeurt uit de machine te nemen en te ledigen door de dop te verwijderen die zich tegenover de handgreep bevindt.

F

Si vous souhaitez une vidange directe de l'eau, procéder de la manière suivante:

- 1) Vérifier à ce que l'appareil ne soit pas relié à un réseau électrique.
- 2) Enlever le top, en dévissant les 2 vis postérieures A.
- 3) Enlever la paroi postérieure C, en dévissant les vis de fixation.
- 4) Enlever le bouchon B du panneau arrière.
- 5) Débrancher le tuyau à spirales du tiroir D.
- 6) Diriger le tuyau D vers le bas et la partie arrière de l'appareil.
- 7) Faire passer le tuyau D dans l'orifice du panneau arrière.
- 8) Remettre en place le top et le panneau arrière.
- 9) Appliquer les 2 demi anneaux E tout autour du tuyau ou vidange D.
- 10) Connecter le tuyau à spirales D à la vidange.

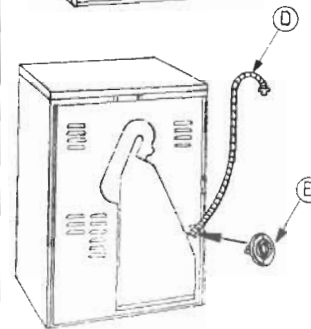
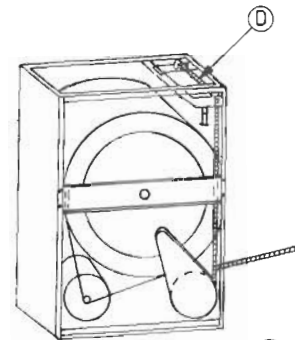
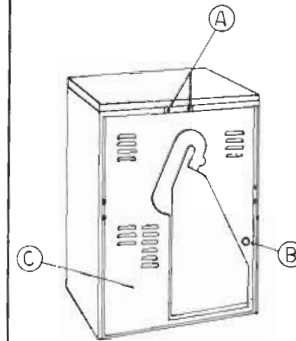
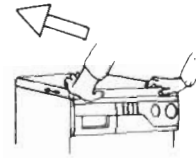
N.B.: Dans ce cas, il n'est plus nécessaire évidemment de vider le tiroir de récupération d'eau après chaque utilisation.

I

Nel caso fosse disponibile uno scarico per l'acqua, è possibile espellere l'acqua direttamente dalla macchina, collegandola con lo scarico. A tale scopo occorre:

- 1) Verificare che la macchina non sia collegata alla rete elettrica.
- 2) Togliere il top svitando le 2 viti posteriori A.
- 3) Togliere il pannello posteriore C svitando le relative viti.
- 4) Togliere il tappo B dal pannello posteriore.
- 5) Scollegare dal cassetto il tubo spiralato D.
- 6) Sfilare il tubo spiralato D verso il basso, operando sul retro della macchina.
- 7) Infilare il tubo spiralato D nel foro del pannello posteriore.
- 8) Rimontare il top e il pannello posteriore.
- 9) Applicare i due semitappi E attorno al tubo spiralato D.
- 10) Collegare il tubo spiralato D con lo scarico.

N.B. In questo caso non è più necessario ovviamente vuotare il condensatore alla fine di ogni ciclo.



En caso de que exista un desagüe es posible eliminar el agua directamente de la máquina conectándola al desagüe.

En este caso actuar como sigue:

- 1) Verificar que la máquina no está conectada a la red.
- 2) Quitar la encimera desatornillando los 2 tornillos posteriores.
- 3) Quitar el panel posterior C quitando los tornillos al efecto.
- 4) Quitar la tapa B del panel posterior.
- 5) Desenrollar el tubo espiral D.
- 6) Desenrollar el tubo D hacia por el agujero de la tapa.
- 7) Pasar el tubo D por el agujero de la tapa.
- 8) Colocar de nuevo la encimera y la tapa.
- 9) Colocar los 2 semi anillos E rededor al del tubo D.
- 10) Conectar el tubo D a la salida de vapor.

N.B.: En este caso no es necesario vaciar el depósito de agua de condensación, porque ésta es directamente eliminada por el desagüe.

Das Wasser kann auch direkt in einen Wasserabfluß geleitet werden. Hierzu folgendermaßen vorgehen;

- 1) Netzstecker herausziehen.
- 2) Obere Arbeitsplatte durch Lösen der beiden hinteren Schrauben "A" abnehmen.
- 3) Hintere Wand "C" von der Schublade lösen.
- 4) Blindstopfen "B" von der hinteren Wand abnehmen.
- 5) Geriffelten Ablautschlauch "D" von der Schublade lösen.
- 6) Geriffelten Ablautschlauch "D" nach unten aus der hinteren Seite des Gerätes herausziehen.
- 7) Ablautschlauch "D" durch die Öffnung der Hinterwand schieben.
- 8) Obere Abdeckplatte und hintere Wand wieder montieren.
- 9) Die beiden Halbstopfen "E" um den Ablautschlauch "D" anbringen.
- 10) Ablautschlauch "D" an den Wasserabfluß anschließen.

WICHTIG: In diesem Fall entfällt selbstverständlich die Entleerung der Wasserschublade nach jedem Trocknungsvorgang.

Indien er een waterafvoer ter plaatse is, is het mogelijk het condensatiewater onmiddellijk te verwijderen dank zij de afvoerslang van het apparaat.

- 1) Nagaan of de machine niet aangeschakeld is op electriciteit.
- 2) Het bovenblad verwijderen, door de twee schroeven de achterzijde los te schroeven A.
- 3) Het achterblad C verwijderen, door de bevestigingsvijzen los te schroeven.
- 4) De stop B aan de achterzijde verwijderen.
- 5) De spiraalslang losmaken van de schuif D.
- 6) De slang naar onder trekken D langs de achterzijde van de machine.
- 7) De slang in de opening van het achterblad laten komen D.
- 8) Het bovenblad en het achterblad terug plaatsen.
- 9) De twee halve ringen E rond de afvoerslang D plaatsen.
- 10) De spiraalslang met de afvoer verbinden D.

Belangrijk: In dit geval hoeft uiteraard de condenswater container niet geleegd te worden.

F

MISE EN PLACE

Grâce à ses quatre pieds réglables, l'appareil ne nécessite aucune installation particulière; il est cependant conseillé que l'appareil repose sur un sol horizontal et plat.

Vérifier que le bouton Marche/Arrêt ne soit pas enfoncé.

S'assurer que toutes les commandes soient positionnées sur le programme choisi et que la porte soit fermée.

Brancher la prise.

Le témoin lumineux doit s'allumer; s'il ne s'allume pas, se reporter au paragraphe "Détection des pannes".

I

UBICAZIONE
SISTEMAZIONE

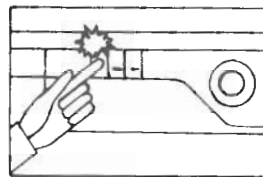
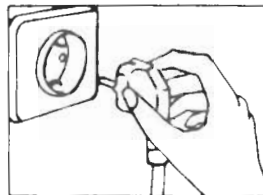
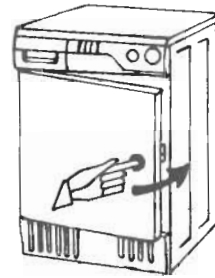
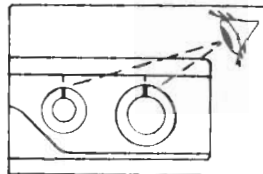
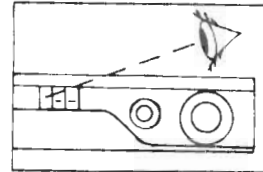
Grazie ai quattro piedini stabilizzatori e regolabili non è necessaria alcuna sistemazione speciale, anche se è consigliabile che il pavimento su cui poggia la macchina sia liscio ed orizzontale.

Si assicuri che il pulsante Marcia/Arresto non sia premuto.

Si assicuri che tutte le manopole siano posizionate sul programma prescelto e che la porta sia chiusa.

Inserisco la spina.

Quindi prema il tasto Marcia/Arresto; si accenderà la spia di funzionamento corrente inserita, se non si accende veda "ricerca guasti".



| E | D | NL |
|--|--|---|
| <p><u>COLOCACION- EMPLAZAMIENTO</u></p> | <p><u>AUFSTELLUNG/STANDORT</u></p> | <p><u>OPSTELLING INSTALLATIE</u></p> |
| <p>Gracias a sus cuatro pies estabilizadores, no precisa de ninguna colocación especial, aunque si es aconsejable que el suelo donde descanse la máquina sea plano y horizontal.</p> | <p><i>Dank seiner vier regulierbaren Füße benötigt der Wäschetrockner keine besonderen Maßnahmen bei der Aufstellung. Allerdings ist es empfehlenswert, daß der Boden unter der Maschine glatt und eben ist.</i></p> | <p>Geen bijzondere opstelling is nodig dankzij de vier verstelbare stabiliserende voetjes. Het wordt aangeraden de machine op een glatte en horizontale vloer plaatsen.</p> |
| <p>Asegurarse de que la tecla Marcha/Paro no esté pulsada.</p> | <p><i>Sicherstellen, daß die Start/Stop Taste nicht gedrückt ist.</i></p> | <p>Overtuigt u zich ervan dat de AAN/UIT knop niet ingedrukt is.</p> |
| <p>Asegurarse de que todos los mandos están posicionado en el programa deseado y que la puerta está cerrada.</p> | <p><i>Überprüfen Sie, daß alle Bedienelemente auf das gewünschte Programm eingestellt sind und daß die Tür geschlossen ist.</i></p> | <p>Overtuigt u zich ervan dat alle knoppen op de stand van het gewenste programma staan en dat de deur gesloten.</p> |
| <p>Enchúfelo.</p> | <p><i>Netzstecker einstecken.</i></p> | <p>Steek de stekker in het stopcontact.</p> |
| <p>A continuación pulse el botón Marcha/Paro se encenderá el indicador de funcionamiento "conexión de corriente efectuada"; si no se enciende vea "causas de averías".</p> | <p><i>Beim Betätigen der Start/Stop Taste leuchtet die Leuchtanzeige auf. Sollte dies nicht der Fall sein, bitte im Kapitel "Fehlersuche" nachsehen.</i></p> | <p>Druk vervolgens de aan/uit knop in; het lampje dat netspanning aangeeft gaat branden. Als het niet brandt, raadpleegt dan de lijst van mogelijke storingen.</p> |

F

REVERSIBILITE DE LA PORTE

L'ouverture de la porte a été initialement prévue pour fonctionner dans le sens «horaire».
Si vous souhaitez inverser ce sens d'ouverture, vous devez prendre contact avec un centre S.A.V.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU SECHE-LINGE EN COLONNE SUR UNE MACHINE A LAVER

Si l'on souhaite placer le sèche-linge sur une machine à laver, il est indispensable d'utiliser le KIT optionnel prévu à cet effet.

La machine à laver doit avoir la même largeur que le sèche-linge. Sa profondeur peut être égale ou supérieure.

I

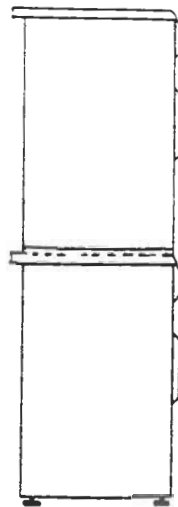
REVERSIBILITÀ DELLA PORTA

L'apertura della porta risulta essere, all'atto della consegna, in senso orario.
Per invertire tale senso di apertura, vogliate contattare il Centro Assistenza Autorizzato.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ASCIUGABIANCHERIA IN COLONNA SULLE LAVABIANCHERIA

Per sovrapporre l'asciugabiancheria su una lavatrice è indispensabile utilizzare l'apposito kit (a richiesta).

La lavabiancheria deve avere la medesima larghezza della asciugabiancheria, nonché una profondità uguale o maggiore.



| E | D | NL |
|--|---|---|
| <p><u>PUERTA REVERSIBLE</u></p> | <p><u>WECHSELBARER TÜRANSCHLAG</u></p> | <p><u>OMKEERBAARHEID VAN DE DEUR</u></p> |
| <p>La apertura de la puerta sigue el sentido de las agujas del reloj. Para invertir el sentido de apertura contacte el centro de asistencia técnica oficial Candy.</p> | <p><i>Bei Neugeräten ist der Türanschlag links. Falls Sie den Türanschlag wechseln wollen, nehmen Sie bitte mit dem Zuständigen CANDY-Kundendienst Kontakt auf.</i></p> | <p>Bij de aankoop van deze droger is de draairichting van de deur links. Aanwijzingen over het verwisselen van de draairichting staat verderop in dit boekje.</p> |
| <p><u>ISTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA COLUMNA SECADO-LAVADO</u></p> | <p><u>MONTAGEANLEITUNGEN ZUR WASCH/TROCKEN-SAULE</u></p> | <p><u>INSTRUCTIES VOOR HET OPSTELLEN VAN DE DROGER BOVEN OP DE WASMACHINE</u></p> |
| <p>Si desea componer una columna con una lavadora, es imprescindible utilizar el kit previsto para este fin.</p> | <p><i>Um den Wäschetrockner auf eine Waschmaschine aufzustellen, benutzen Sie den als Zubehör lieferbaren speziellen Aufbaurahmen.</i></p> | <p>Om de droger op de wasmachine te plaatsen is het noodzakelijk het daarvoor bestemde opzetraam te gebruiken (op aanvraag verkrijgbaar).</p> |
| <p>La lavadora tiene que tener la misma amplitud que la secadora y una profundidad igual o mayor.</p> | <p><i>Die Waschmaschine muß die gleiche Breite und mindestens die gleiche Tiefe wie der Wäschetrockner haben.</i></p> | <p>De wasmachine moet dezelfde breedte als de wasdroger hebben en ook dezelfde of een grotere diepte.</p> |

CHAPITRE 9

Ci dessous à titre indicatif, vous trouverez les temps approximatifs de séchage selon les types de tissus et le degré d'humidité résiduelle.

| | Poids de linge | Type de séchage | Temps de séchage | |
|---|----------------|------------------------|------------------|-----------------|
| | | | A | B |
| TISSUS RESISTANTS COTON DRAPS, NAPPE, TISSUS ÉPONGE etc. | 2,5 kg | Séchage pour rangement | 65-75 minutes | 70-80 minutes |
| | 2,5 kg | Séchage pour repassage | 55-65 minutes | 60-70 minutes |
| | 2,5 kg | Pret pour pressing | 50 minutes | 55 minutes |
| | 5 kg | Séchage pour rangement | 95-115 minutes | 100-120 minutes |
| | 5 kg | Séchage pour repassage | 90-110 minutes | 95-115 minutes |
| | 5 kg | Pret pour pressing | 85 minutes | 90 minutes |
| TISSUS SYNTHETIQUES OU FRAGILES CHEMISES, FIBRES ACRYLIQUES OU MIXTES etc. | 2,5 kg | Séchage pour rangement | — | 55-65 minutes |
| | 2,5 kg | Séchage pour repassage | — | 40 minutes |
| | 1 kg | Séchage pour rangement | — | 40-50 minutes |
| | 1 kg | Séchage pour repassage | — | 25 minutes |
| | 0,5 kg | Séchage pour rangement | — | 35-40 minutes |
| | 0,5 kg | Séchage pour repassage | — | 20 minutes |
| Aération à froid | | | 14 minutes | |

A. Pour du linge essoré à 800 t.m.















B. Pour du linge essoré à 500 t.m.

L'essorage en machine des tissus synthétiques ou fragile se fait au maximum à 500 t/min (maxi).

OBSERVATIONS: Pour des vitesses supérieures à celles utilisées pour le linge fragile, réduire ou augmenter la durée de séchage.

CAPITOLO 9

A titolo orientativo si indicano i seguenti tempi approssimativi di asciugatura, a seconda del tipo di tessuto o dell'umidità residua.

| | Quantità di biancheria | Programma di asciugatura | Tempo di asciugatura | |
|--|------------------------|---|---|----------------|
| | | | A | B |
| TESSUTI RESISTENTI DI COTONE TOVAGLIE, BIANCHERIA DA LETTO, ASCIUGAMANI, etc. | 2,5 kg |  Asciugatura da mettere via | 65-75 minuti | 70-80 minuti |
| | 2,5 kg |  Asciutta da stirare | 55-65 minuti | 60-70 minuti |
| | 2,5 kg |  Da stirare con macchina a rullo | 50 minuti | 55 minuti |
| | 5 kg |  Asciugatura da mettere via | 95-115 minuti | 100-120 minuti |
| | 5 kg |  Asciutta da stirare | 90-110 minuti | 95-115 minuti |
| | 5 kg |  Da stirare con macchina a rullo | 85 minuti | 90 minuti |
| TESSUTI SINTETICI O DELICATI CAMICIA, FIBRE ACRILICHE, etc. | 2,5 kg |  Asciugatura da mettere via | — | 55-65 minuti |
| | 2,5 kg |  Asciutta da stirare | — | 40 minuti |
| | 1 kg |  Asciugatura da mettere via | — | 40-50 minuti |
| | 1 kg |  Asciutta da stirare | — | 25 minuti |
| | 0,5 kg |  Asciugatura da mettere via | — | 35-40 minuti |
| | 0,5 kg |  Asciutta da stirare | — | 20 minuti |
| | Ventilazione a freddo | |   | 14 minuti |















A. Per biancheria centrifugata a 800 g/m.
 B. Per biancheria centrifugata a 500 g/m.

NOTE: Per modelli con programmi di asciugatura, scegliere attraverso la manopola H (vedi Capitolo 5 Descrizione e Comandi).

Nelle lavatrici la centrifuga dei tessuti sintetici o delicati si effettua a 500 g.m. (max). Con centrifughe superiori o inferiori per tessuti delicati, ridurre o incrementare i tempi di asciugatura.

CAPÍTULO 9

A título orientativo indicamos los siguientes tiempos aproximados de secado, en función del tipo de tejido y de la humedad residual.

| | Cantidad de ropa | Tipo de secado | Tiempo de secado | |
|--|------------------|---|------------------|-----------------|
| | | | A | B |
| TEJIDOS DE ALGODÓN O RESISTENTES MANTELES, ROPA CAMA, TOALLAS, etc. | 2,5 kg |  Seco, listo para guardar | 65-75 minutos | 70-80 minutos |
| | 2,5 kg |  Seco, listo para planchar | 55-65 minutos | 60-70 minutos |
| | 2,5 kg |  Seco, listo para pressing | 50 minutos | 55 minutos |
| | 5 kg |  Seco, listo para guardar | 95-115 minutos | 100-120 minutos |
| | 5 kg |  Seco, listo para planchar | 90-110 minutos | 95-115 minutos |
| | 5 kg |  Seco, listo para pressing | 85 minutos | 90 minutos |
| TEJIDOS SINTÉTICOS O DELICADOS CAMISAS, FIBRAS, ACRÍLICAS, etc. | 2,5 kg |  Seco, listo para guardar | — | 55-65 minutos |
| | 2,5 kg |  Seco, listo para planchar | — | 40 minutos |
| | 1 kg |  Seco, listo para guardar | — | 40-50 minutos |
| | 1 kg |  Seco, listo para planchar | — | 25 minutos |
| | 0,5 kg |  Seco, listo para guardar | — | 35-40 minutos |
| | 0,5 kg |  Seco, listo para planchar | — | 20 minutos |
| Ventilación a frío | |   | 14 minutos | |

A. Para ropa centrifugada a 800 r.p.m.















B. Para ropa centrifugada a 500 r.p.m.

El centrifugado en lavadoras de sintéticos y delicados se efectúa a 500 r.p.m. (máx). Con centrifugadas superiores o inferiores a los delicados, disminuir o aumentar los tiempos de secado.

NOTAS: En caso de que el selector de programas no indique tiempos posicionele en el símbolo que se ajuste a sus necesidades.

KAPITEL 9

Als Orientierungshinweise werden die folgenden ungefähren Trockenzeiten angegeben. Diese Trockenzeiten hängen von der Stoffart und von der in der Wäsche enthaltenen Restfeuchtigkeit ab.

| | Wäschemenge | Trocken-Zustand | Trocknungsprozeß | |
|---|-------------|---|------------------|-----------------|
| | | | A | B |
| WIDERSTANDSFÄHIGE GEWEBE ODER BAUMWOLLSTOFFE TISCHDECKEN, BETTWÄSCHE, HANDTÜCHER, USW. | 2,5 kg |  Schrank-trocken | 65-75 Minuten | 70-80 Minuten |
| | 2,5 kg |  Bügeltrocken | 55-65 Minuten | 60-70 Minuten |
| | 2,5 kg |  Mangel-trocken | 50 Minuten | 55 Minuten |
| | 5 kg |  Schrank-trocken | 95-115 Minuten | 100-120 Minuten |
| | 5 kg |  Bügeltrocken | 90-110 Minuten | 95-115 Minuten |
| | 5 kg |  Mangel-trocken | 85 Minuten | 90 Minuten |
| SYNTHETISCHE ODER EMPFINDLICHE STOFFE BLUSEN, ACRYLFASER, USW. | 2,5 kg |  Schrank-trocken | — | 55-65 Minuten |
| | 2,5 kg |  Bügeltrocken | — | 40 Minuten |
| | 1 kg |  Schrank-trocken | — | 40-50 Minuten |
| | 1 kg |  Bügeltrocken | — | 25 Minuten |
| | 0,5 kg |  Schrank-trocken | — | 35-40 Minuten |
| | 0,5 kg |  Bügeltrocken | — | 20 Minuten |
| Kaltluft | |   | 14 Minuten | |















A. Bei Wäsche, die mit 800 Umdrehungen pro Minute geschleudert wurde.

B. Bei Wäsche, die mit 500 Umdrehungen pro Minute geschleudert wurde.

BEMERKUNG: Synthetische und empfindliche Stoffe werden bei (maximal) 500 Umdrehungen pro Minute geschleudert. Im Falle von höheren oder niedrigeren Schleuderzahlen bei empfindlichen Stoffen sind die Trockenzeiten entsprechend zu verringern oder zu verlängern.

HOOFDSTUK 9

Hieronder wordt bij benadering een idee gegeven van de droogtijden afhankelijk van de type weefsel of de overblijvende vochtigheid.

| | Hoeveelheid wasgoed | Droogprogramma | Droogtijd | |
|---|---------------------|---|---|--------------|
| | | | A | B |
| STERKE KATOENEN STOFFEN TAFELKLEDEN, LAKENS, HANDDOEKEN, enz. | 2,5 kg |  kast droog | 65-75 min. | 70-80 min. |
| | 2,5 kg |  strijkdroog | 55-65 min. | 60-70 min. |
| | 2,5 kg |  mangeldroog | 50 min. | 55 min. |
| | 5 kg |  kast droog | 95-115 min. | 100-120 min. |
| | 5 kg |  Strijkdroog | 90-110 min. | 95-115 min. |
| | 5 kg |  mangeldroog | 85 min. | 90 min. |
| FIJNE OF SYNTHETISCHE STOFFEN BLOESJES, OVERHEMDEN, ACRYLWEEFSELS, enz. | 2,5 kg |  kast droog | — | 55-65 min. |
| | 2,5 kg |  strijkdroog | — | 40 min. |
| | 1 kg |  kast droog | — | 40-50 min. |
| | 1 kg |  strijkdroog | — | 25 min. |
| | 0,5 kg |  kast droog | — | 35-40 min. |
| | 0,5 kg |  strijkdroog | — | 20 min. |
| | Koude luchtstroom | |   | 14 min. |

- A. Voor wasgoed gecentrifugeerd op 800 omw./min.
B. Voor wasgoed gecentrifugeerd op 500 omw./min.

In wasmachine worden synthetische en fijne stoffen gecentrifugeerd met een snelheid van 500 omw./min. (max). Bij centrifugesnelheden die hoger zijn of lager voor fijne stoffen, moeten de droogtijden worden verminderd of vermeerderd.

| |
|-------------|
| CHAPITRE 10 |
|-------------|

PROBLEM-SOLUTIONS

Si votre sèche-linge ne fonctionne pas, et avant de contacter le Service Après-Vente, effectuer les contrôles suivants.

| ANOMALIE | CAUSES | REMEDE |
|--|--|--|
| 1. L'appareil ne fonctionne pas | Le programme n'est pas enclenché. | l'enclencher. |
| | La porte n'est pas bien fermée, la grille inférieure bien engagée. | Vérifier. |
| | La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. | Brancher correctement. |
| | Le fusible général est grillé. | Vérifier. |
| 2. Les résultats du séchage ne sont pas satisfaisant | Le programmeur est mal positionné. | Positionner correctement le programmeur. |
| | Filtre obstrué. | Vérifier la propreté du filtre. |
| | Charge de linge excessive ou non recommandée. | Vérifier et modifier la charge. |
| | Prise d'air de ventilation obstruées. | Vérifier les prises d'air. |

Si le mauvais fonctionnement persiste s'adresser au Service Après-Vente en indiquant le modèle de Sèche-linge utilisé.

CAPITOLO 10**PROBLEMA-SOLUZIONE**

Se l'asciugatrice non funzionasse, prima di rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica, effettuare le verifiche seguenti:

| ANOMALIA | CAUSA | RIMEDIO |
|--|---|-----------------------------------|
| 1. L'apparecchio non funziona | Il programma non è ben inserito. | Inserirlo bene. |
| | La porta non è ben chiusa, la griglia inferiore non è ben agganciata. | Verificare. |
| | La spina non è inserita nella presa di corrente. | Verificare. |
| | Il fusibile generale non è in ordine. | Verificare |
| 2. I risultati dell'asciugatura non sono soddisfacenti | Programma non corretto. | Selezionare correttamente. |
| | Presenza di lanuggini nel filtro. | Verificare la pulizia del filtro. |
| | Carico di biancheria non consigliato. | Caricare convenientemente. |
| | Prese d'aria per la ventilazione ostruite. | Ispezionare le prese d'aria. |

Se il funzionamento inadeguato dovesse persistere, rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica, indicando il modello di asciugatrice che appare sulla targhetta dati applicati all'interno della portella.

| |
|--------------------|
| CAPÍTULO 10 |
|--------------------|

PROBLEMA-SOLUCION

Si su secadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica, efectuar los siguientes controles:

| ANOMALIA | CAUSA | REMEDIO |
|--|--|---------------------------------------|
| 1. El aparato no funciona | No está seleccionado el programa. | Ajustarlo. |
| | La puerta no esta bien cerrada, la rejilla inferior no está bien colocada. | Comprobar. |
| | El enchufe no está insertado en la toma de corriente. | Conecte correctamente. |
| | El fusible general no está en order. | Comprobar. |
| 2. Los resultados de secado no son satisfactions | Programador colocado incorrectamente. | Colocar el programador correctamente. |
| | Presencia de pelusas en el filtro. | Verificar la limpieza del filtro. |
| | Carga de ropa no recomendada. | Cargar convenientemente. |
| | Tomas de aire para ventilación obstruidas. | Inspeccionar las tomas de aire. |

Si continuara el mal funcionamiento, dirigirse al Centro de Asistencia, indicando el modelo de secadora que figura

| |
|-------------------|
| KAPITEL 10 |
|-------------------|

FEHLERSUCHE

Sollte Ihr Wäschetrockner einmal nicht funktionieren, so führen Sie bitte die folgenden Kontrollschritte durch, bevor Sie sich an Ihre Kundendienststelle wenden:

| STÖRUNG | URSACHE | ABHILFE |
|---|--|---|
| 1. Der Apparat funktioniert nicht | Das Programm ist nicht richtig eingerastet. | Richtig einstellen. |
| | Die Tür ist nicht richtig geschlossen; die Sockelblende sitzt nicht richtig. | Tür bzw. Sockelblende schließen. |
| | Der Netzstecker ist nicht an das Spannungsnetz angeschlossen. | Richtig anschließen. |
| | Die Hauptsicherung ist nicht in Ordnung. | Hauptsicherung überprüfen. |
| 2. Der Apparat trocknet nicht zufriedenstellend | Programmwahlknopf nicht richtig eingestellt. | Den Programmwahlknopf richtig einstellen. |
| | Flusensieb zugesetzt. | Flusensieb reinigen. |
| | Trommel überladen. | Füllmenge reduzieren. |
| | Die Luftaustritte sind verstopft. | Die Luftaustritte überprüfen. |

Sollte Ihr Wäschetrockner auch nach Überprüfung dieser Fehlerursachen nicht richtig funktionieren, so wenden Sie sich bitte unter Angabe der Modellbezeichnung Ihres Wäschetrockners an den Candy Kundendienst.

| |
|---------------------|
| HOOFDSTUK 10 |
|---------------------|

STORINGEN - OPLOSSINGEN

Indien de droger niet werkt, controleer dan de volgende punten alvorens u de Technische Dienst inschakelt.

| STORING | OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|--|
| 1. De machine werkt niet | Het programma is niet goed ingesteld. | Goed instellen. |
| | De deur is niet goed gesloten, het onderste rooster is niet goed vastgezet. | Controleren. |
| | De stekker zit niet goed in het stopcontact. | Controleren. |
| | De netzekering is niet in orde. | Controleren. |
| 2. De resultaten van de droging zijn niet goed. | Slecht ingestelde programmering. | Goed instellen. |
| | Wollen draadjes in de filter. | Controleren of de filter schoon is. |
| | Verkeerde lading wasgoed. | Op juiste wijze laden. |
| | Luchttoevoer belemmerd. | Openingen voor luchttoevoer controleren. |

Indien de machine slecht blijft functioneren, neemt u contact op met de Service Afdeling. Vermeld daarbij model en serienummer, die u kunt vinden op het typeplaatje aan de binnenkant van de deur.

CHAPITRE 11

DISPOSITIF DE SECURITE

Le dispositif de sécurité est en place quand l'axe central (d'un diamètre supérieur) est présent sur la partie supérieure de la porte.

L'axe le plus petit du dispositif doit rester positionné à l'extérieur de la porte.

- Positionnez le dispositif dans la position "bloqué" (voir fig. A) pour empêcher l'ouverture ou la fermeture de la porte.

- Positionnez le dispositif dans la position "libre" (voir fig. B) pour ouvrir ou fermer la porte.

CAPITOLO 11

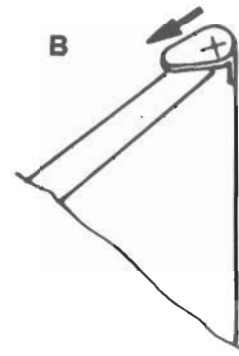
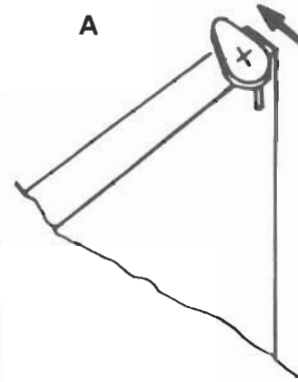
DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il dispositivo di sicurezza si applica infilando il suo albero centrale (con diametro maggiore) all'interno del foro della bussola presente sulla parte superiore della porta.

L'albero più sottile del dispositivo, deve risultare posizionato all'esterno della portella, per essere utilizzato come guida nella manovra di bloccaggio.

- Posizionare il dispositivo nella posizione "bloccato" (vedi figura A)

- Posizionare il dispositivo nella posizione "libero" (vedi figura B) per aprire o chiudere la porta.



CAPÍTULO 11

DISPOSITIVO DE
SEGURIDAD

El dispositivo de seguridad se instala colocando el eje central (de diámetro mayor) en el agujero del soporte de la parte superior de la puerta.

El eje más pequeña debe colocarse en el exterior de la puerta, para ser utilizado como guía en la operación de bloqueo.

- Colocar el dispositivo en la posición "bloqueado" (ver figura A) para impedir tanto la abertura como el cierre de la puerta.

- Colocar el dispositivo en la posición "libre" (ver figura B) para abrir o cerrar la puerta.

KAPITEL 11

SICHERHEITS
VORRICHTUNG

Den mittleren Bolzen (mit größerem Durchmesser) der Sicherheitsvorrichtung in die Öffnung der Buchse an der oberen Seite der Tür einstecken.

Der schmalere Bolzen der Sicherheitsvorrichtung bleibt außerhalb der Tür und dient als Führung bei der Blockierung.

- *Sicherheitsvorrichtung auf Position "BLOCKIERT" bringen (s. Abbildung A) um die Öffnung bzw. Schließung der Tür zu verhindern.*

- *Sicherheitsvorrichtung auf Position "FREI" (s. Abbildung B) bringen um die Tür zu öffnen bzw. zu schließen.*

HOOFDSTUK 11

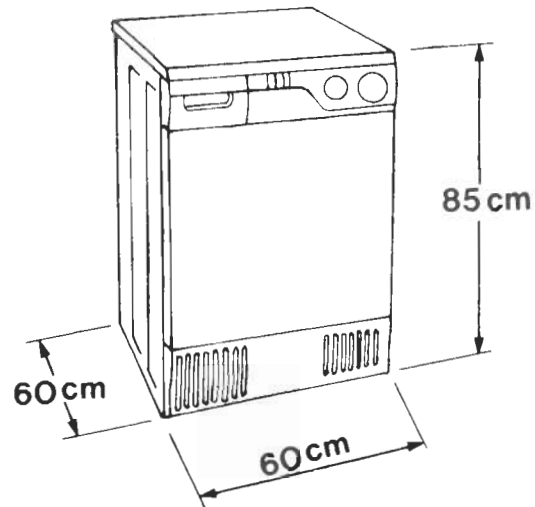
BEVEILIGINGS INSTELLING

De grote pin van het beveiligingsblokje in de openingsbus aan de bovenzijde van de deur aanbrengen (of insteken).

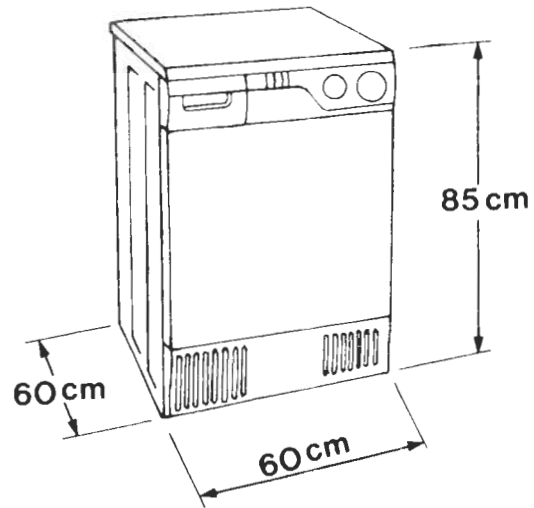
De kleine pen van dit zelfde blokje blijft buiten de deur steken en dient als bedieningsgreep.

- Beveiligingsinstelling op positie "geblokkeerd" zetten (zie afbeelding A) om openen, resp. sluiten van de deur te verhinderen.

- Beveiligingsinstelling op positie "vrij" zetten (zie afbeelding B) om de deur normaal te kunnen openen en sluiten.



| | | | |
|--|--|-----|-------------------|
| Charge maxi | <i>Carico massimo</i> | kg | 5 |
| Témoin d'alimentation | <i>Tensione di alimentazione</i> | V ~ | 230 |
| Puissance calorifique | <i>Potenza resistenza</i> | W | 2200 |
| Puissance moteur | <i>Potenza motore</i> | W | 250 |
| Puissance électrique maxi absorbée | <i>Massima potenza elettrica assorbita</i> | W | 2550 |
| Ampères du fusible | <i>Ampère del fusibile</i> | A | 16 |
| DIMENSIONS hauteur largeur profondeur | <i>DIMENSIONI altezza larghezza profondità</i> | mm | 850 600 600 |



| | | |
|---------------------------------------|---|---|
| Máxima carga | <i>Maximale Füllmenge</i> | Maximale capaciteit |
| Tensión de alimentación | <i>Netzspannung</i> | Netspanning |
| Potencia calorífica | <i>Heizleistung</i> | Calorisch vermogen |
| Motor | <i>Motorleistung</i> | Motorcapaciteit |
| Máxima potencia eléctrica absorbida | <i>Maximal absorbierte elektrische Leistung</i> | Maximale opname van elektrisch vermogen |
| Amperios de Fusible | <i>Absicherung</i> | Ampère van de zekering |
| DIMENSIONES ancho alto Fondo | ABMESSUNGEN Höhe Breite Tiefe | AFMETINGEN hoogte breedte diepte |



L'Electro-Ménager d'Assemblément
Elettrodomestici d'arredamento
Electrodomesticos que completan la casa
Haushaltsgeräte zur Hauseinrichtung
Steeds'n stap vooruit

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Wij stellen ons niet aansprakelijk voor eventuele drukfouten. Kleine veranderingen en technische ontwikkelingen zijn voorbehouden.

CANDY ELETTRODOMESTICI s.r.l.
Brugherio (Milano)



Cod. 9047071.7